

БЕРЛИНСКИЙ [BERLINER TELEGRAPH]

Т Е Л Е Г Р А Ф

NOVEMBER-DEZEMBER 2017 №11-12 (25)

Ежемесячный журнал
www.berliner-telegraph.de

EUR 2.00



Живём ли мы в меритократии?

Сара Вагенкнехт

стр. 4



ISSN 2363-0197

ТЕАТР
Рыбникова
АЛЕКСЕЯ

РОК-ОПЕРА Юнона и Авось

ПОЛНАЯ АВТОРСКАЯ ВЕРСИЯ В ФОРМАТЕ 3-D

композитор
Алексей Рыбников

поэт
Андрей Вознесенский

режиссер
Алексей Рылов

15.04.18 DRESDEN	22.04.18 KEHL
16.04.18 BERLIN	23.04.18 HEILBRONN
17.04.18 PADERBORN	24.04.18 STUTTGART
18.04.18 HAMBURG	25.04.18 NEU-ISENBERG
19.04.18 WITTEN	26.04.18 FÜRTH
20.04.18 RATINGEN	29.04.18 MEMMINGEN
21.04.18 DUISBURG	30.04.18 ERDING (MÜNCHEN)

Билеты на сайте www.europaarts.de и по тел.: 0351 – 322 77 62 (3)

А также во всех русских театральных кассах

Dresden (Freital - Kulturhaus) 15.04.2018

Красная ИКРА к Вашему столу!

СВЕЖАЙШАЯ ИКРА
ЛОСОСЕВОЙ ФОРЕЛИ,
РЫБНЫЕ ДЕЛИКАТЕСЫ

500g
15,50€
от 10 банок



бесплатный телефон: Hamburger Str.
0800-0800737 196, 22926 Ahrensburg
Tel. 040-59352218 www.pesca-shop.de

БЕСПЛАТНАЯ ЭКСПРЕСС-ДОСТАВКА

Ищем
персонал!

Новая услуга в рамках проекта „Förderung von Alltagsbegleitern für Senioren“

Бесплатная
услуга
Число мест ограничено!

Поддержка и помощь пожилым людям

Кто может воспользоваться нашей услугой?

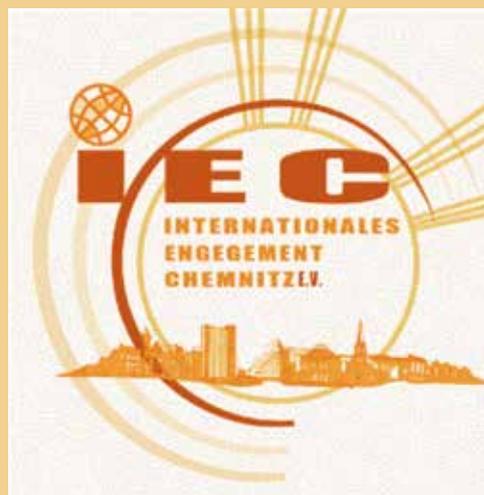
- люди преклонного возраста, проживающие на территории земли Саксония
- люди, не получающие помощь от патронажной службы (nicht Pflegebedürftig)

Какой вид помощи мы оказываем пожилым людям?

- мы проведем с Вами свободное время, читаем книгу, погуляем, сходим в магазин, вместе приготовим еду, сопроводим к врачу и мн. другое

Могу ли я сам помогать пожилому человеку?

- да, за это Вам будут компенсированы накладные расходы - 80 € (Aufwandsentschädigung)
- время работы – 32 часа в месяц (например, два дня в неделю по 4 часа)
- в программе не могут участвовать близкие родственники, живущие вместе с подопечным



**Internationales Engagement
Chemnitz e. V.**
Theaterstraße 76
09111 Chemnitz

Телефон для справок: **0371 / 267 38 72**

Живём ли мы в меритократии?	4
Немецкий музей рассказывает о русской революции 1917 года	8
Дворяне и революция: непростая судьба запрещенного сословия	10
Электрический ток уничтожает опухолевые клетки	12
Семья: путь к «независимости»	13
У капитализма альтернатива есть — и это социализм	16
Немецкие колонисты в России	18
НОРЕ-Gala Dresden 12 лет	23
Экологический Армагеддон	24
Дети джихада	26
Диалог на Волге	30
Бордели в концлагерях	32
Московские ночи	34
Свидание с немцем	36
Путь к миру	38
Наши песни в Германии	39
Мост из Европы в Азию: Казахстан — новая дипломатическая сила?	40

Печать/Druck

Dinterstr. 38, 04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org



Распространение

Ohl Media Distribution GmbH
Starkenburgerstrasse 7-9
64546 Morfelden

Наши партнёры/Unsere Partner



Предостережение/Disclaimer



Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2017 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph — Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.



Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
info@berliner-telegraph.de

Filiale Chemnitz

Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 494 76 31
chemnitz@berliner-telegraph.de

Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 367 77 33
leipzig@berliner-telegraph.de

Filiale Trier

Tetyana Hecker
Örenstr.15, 54290 Trier
Tel. +49 (0) 151 462 34 112
Tel. +49 (0) 651 994 49 77

Filiale Bayreuth

Alexey Klassin
95445 Bayreuth
Pestalozzistrasse 34
Tel: +49 (0) 176 852 92 212

Filiale Köln

Pavel Ageev
Triberger Weg 36a
D-51063, Köln
Tel.: +49 (0) 178 530 13 58

Filiale Dresden

Inga Berenhardt
Lingnerallee 3
D-01069 Dresden
Tel.: 0351 482 874 21
Fax: 0351 482 874 22
berliner.telegraph.1@gmail.com

Filiale Berlin

Diana Sandler
Berlinerstr. 52C,
16321 Betnau bei Berlin
Tel: +49 (0) 176 830 11 641

Filiale Russland

Kolesnikov Alexandr
Moskau,
Filevsky Boulevard, 7. qm. 35.
Tel: +7 (962) 934-44-23

Сотрудники

Team

Главный редактор

Александр Бойко

Chefredakteur

Aleksandr Boyko

Редактор израильского отдела

Самоил Дувидович

Redakteur der israelischen Abt.

Samoil Duvidovici

Рук. международного отдела

Юрий Куницкий

Leiter der Internation. Abteilung

Yuriy Kunitski

Руководитель отдела по работе с корпоративными клиентами

Валентин Кильбер

Leiter der

Geschäftskundenabteilung

Valentin Kilber

Верстка, обработка фотографий

Евгений Стрелков

Layout, Bildbearbeitung

Evgeny Strelkov

Корректор

Лариса Шауберт

Korrektor

Larisa Shaubert

Корреспонденты

Анатолий Ильчук
Сима Карими
Евгения Лаврова
Татьяна Хеккер
Юлия Галицкая
Людмила Дувидович
Григорий Родин
Яна Франц
Ирина Рау
Дмитрий Фардыгола

Korrespondenten

Anatoliy Ilchuk
Sima Karimi
Evgenija Lavrova
Tetyana Hecker
Iuliia Galitskaia
Lyudmyla Duvidovici
Grigory Rodin
Jana Franz
Irina Rau
Dmytro Fardyhola

Менеджмент

Людмила Сухина
Светлана Мамаджанова
Светлана Султанова
София Мамаджанова
Хусейн Абубакаров

Management

Lyudmyla Sukhinina
Swetlana Mamadzanov
Swetlana Sultanov
Sofia mamadzanov
Husain Abubakarov

Специальные корреспонденты

Жами Гарингтон
Смирнова Мария
Наталья Игонина

Sonderkorrespondenten

Jamie Garrington
Smirnova Maria
Natalia Igonina

KULTURVEREIN
Tolstoi e.V.
kulturverein-tolstoi.de



Theaterstraße 76
09111 Chemnitz

Telefon
0371 / 66 60 44 84

Fax
0371 / 66 60 44 86



Живём ли мы в меритократии?*



Автор: Александр Бойко,
член Союза журналистов Германии

«Веймар. Шаг за шагом Сахра Вагенкнехт подходит в темном платье и ярких туфлях на высоком каблуке к памятнику Иоганну Вольфгангу Гёте. К его садовым домикам в Ильмпарке в Веймаре. «Этот парк очарователен, – говорит председатель фракции «Левые» в бундестаге Сахра Вагенкнехт, – он имеет особую душу, человек попадает под его чары очень быстро. То, что Гете жил и создавал свои произведения здесь, делает это место необычным». Ранее она проводила в парке много часов, особенно с книгами. «Если бы у меня сейчас было время, я использовала бы его для пробежки. Здесь красиво, красиво», – говорит, вздыхая, Сахра», – так описывает свою встречу с депутатом журналист Геральд Мюллер.

Детство и юность

Сахра Вагенкнехт родилась 16 июля 1969 года в Йене. Мать хотела дать ей необычное для Европы персидское имя Сахра (Sahra), но это пожелание не было исполнено в ЗАГСе Йены. Была ли это случайность или было сделано намеренно, но ребенка записали под именем Сара (Sarah). Тем не менее, мать, а позднее и дочь, сохранили первоначальное правописание. Ее отец был иранцем, учившимся в Западном Берлине и имевшем возможность посещать её мать, проживавшую тогда в ГДР, только получая однодневные визы. Мать работала в государственной организации. По окончании учебного заведения отец был вынужден вернуться в свою родную страну, так как его вид на жительство истек.

«Я никогда не посещала детский сад, и не сожалею об этом, – вспоминает Сахра. – Моя бабушка была еще молода, всего 39, когда меня привезли к ней. Песочница и качели были рядом с домом». Так как мать еще училась и была занята общественной деятельностью, Сахру привезли в деревню Гешвиц, недалеко от Йены. Бабушка научила внучку читать, и одной из первых книжек была «Снежная королева», которая стала ее любимой сказкой.

«Меня часто дразнили, потому что у меня была более темная кожа, потому много времени я проводила в полном одиночестве», – рассказывает Сахра. И когда ей сообщили, что она переезжает в столицу ГДР, она была рада изменениям. «Мне сказали, что мы пе-

реезжаем из Йены в Пренцлауэр-Берг. О, я тогда подумала, как красиво, прямо на гору». Но это было только в воображении, а на самом деле всего лишь старый городской район с длинными домами.

В 1976 году Сахра пошла в первый класс. Уже в младших заметили, насколько она серьезна и неприступна. Сахра очень много читала. «В двенадцать я достала Фрейда с книжной полки моей матери. Я ничего не понимала, но продолжала внимательно читать», – вспоминает популярный левый политик. В шестнадцать лет она взяла в руки книгу Гете. «Я сразу же нашла его увлекательным, – говорит Сахра. – Вот почему я всегда буду чувствовать особую близость с Веймаром. Его произведения научили меня задумываться о жизни и об обществе». Она часто посещает места, связанные с жизнью Гете, особенно Веймар, где гуляет в парке на берегу Ильма, в котором в 1776 году герцог Карл Август дал поэту небольшой дом с садом и полем. Позже поле было застроено площадками, дорожками и памятниками. Ей нравилось, что Гете всю свою жизнь сохранял веру в человечество.

Еще в гимназические годы Сахра вступила в Союз свободной немецкой молодежи. В 1988 году закончила гимназию. Однажды во время обязательных в ГДР занятий по военной подготовке отказалась принимать пищу, что было воспринято как голодовка. Была взята «на заметку» властями. Несмотря на это, в марте 1989 года вступила в ряды СЕПП, с целью «обновления системы изнутри». Сахра

всегда была бунтарем. Она восставала против застоя, против глупых ритуалов. И занималась самообразованием, изучала Гегеля, Платона, Аристотеля, Маркса. «Однако вы не становитесь счастливее, сидя в четырех стенах и «пожирая» книги», – рассуждает Сахра. Но все равно, в день падения Берлинской стены она сидела дома и читала классику Иммануила Канта.

С 1990 года Сахра начала изучать философию и немецкую литературу в Йенском университете имени Фридриха Шиллера и Берлинском университете имени Гумбольдта.

Через некоторое время она бросила обучение в Берлине. Перевелась в Гронингский университет в Нидерландах. В 1996 году успешно окончила его, защитив степень магистра. Дипломная работа, посвященная интерпретации гегельянства молодым Карлом Марксом, была издана отдельной книгой «С головы на ноги? К восприятию Гегеля молодым Марксом, или: Проблема диалектико-материалистического научного метода».

В 2005 году Сахра Вагенкнехт приступила к работе над диссертацией на тему «Пределы выбора. Спасительные решения и основные потребности в развитых странах», которую успешно защитила в 2012 году, став доктором естественных наук. Докторская работа была также издана отдельной книгой в 2013 году.

Политическая карьера

В начале 1989 года Сахра вступила в Социалистическую единую партию

***Меритократия** – власть достойных, принцип управления, согласно которому руководящие посты должны занимать наиболее способные люди, независимо от их социального происхождения и финансового достатка

Германии (СЕПГ). После преобразования СЕПГ в Партию демократического социализма (ПДС) в 1991 году была избрана в Национальный комитет этой партии, присоединилась к её ортодоксальной марксистской фракции – «Коммунистической платформе».

На федеральных выборах 1998 года выдвигалась кандидатом от ПДС в Дортмунде.

На европейских выборах 1999 года Вагенкнехт была избрана представителем ПДС в Европейском парламенте, в котором являлась членом Комитета по экономическим и монетарным делам, а также членом Европейско-латиноамериканской ассамблеи.

С объединением ПДС с партией «Труд и социальная справедливость – Избирательная альтернатива» и образованием в 2007 году Лево́й партии Сахра Вагенкнехт стала бороться за пост вице-председателя этой партии, но сначала потерпела неудачу. Из-за своего сочувствия бывшей ГДР её отказались поддержать партийные лидеры Лотар Биски и Грегор Гизи. На федеральных выборах 2009 года Вагенкнехт победила в Северном Рейне-Вестфалии. Будучи депутатом бундестага, стала представителем ЛППГ по экономической политике. 15 мая 2010 года была избрана вице-председателем ЛППГ с 75,3 % голосов, а 8 ноября 2011 года избрана первым вице-председателем ЛППГ с 61,8 % голосов.

С августа 2012 года – член редакции газеты Neues Deutschland.

Сахра Вагенкнехт продвигает в Лево́й партии антикапиталистическую повестку и критикует деятельность партии в составе земельных коалиционных правительств. Она поддерживает левые правительства Латинской Америки и является спикером сети солидарности с Венесуэлой „Venezuela Avanza“.

Личная жизнь

В 1997 году Вагенкнехт вышла замуж за журналиста, режиссёра и предпри-

нимателя Ральфа Томаса Нима́йера. Ральф Нима́йер – один из самых известных в Германии режиссёров-документалистов и продюсеров неигрового кино. Он родился в 1969 году в Западном Берлине. В 1983 году, в возрасте тринадцати лет, стал самым юным в истории Германии телевизионным политическим журналистом. Будучи подростком-гимназистом, Ральф по заказу ведущих немецких телеканалов ZDF и ARD брал интервью у руководителей немецкого правительства Гельмута Шмидта и Гельмута Коля, а также других маститых политиков, сопровождал их во время различных мероприятий.

12 ноября 2011 года бывший председатель СДПГ Оскар Лафонтен публично заявил, что они с Сахрой Вагенкнехт «в течение некоторого времени являются близкими друзьями». К этому моменту они оба уже жили отдельно от своих супругов, хотя Нима́йер и Вагенкнехт остались в дружеских отношениях. Ральф Нима́йер, живущий в Ирландии, уже благословил свою жену на отношения с Лафонтеном. Впрочем, Нима́йер шутливо добавил, что, если бы его жена ушла не к Лафонтену, а скажем, к Гельмуту Колю, то он бы застрелился. На своей личной странице в интернете Нима́йер написал, что с Вагенкнехт его связывает теперь только духовная любовь, которую, вспомнив классификацию Платона, он назвал «агапе»¹.

Брак Вагенкнехт с Нима́йером был расторгнут в марте 2013 года. А 21 марта 2015 года стало известно, что ещё до Рождества 2014 года был тайно заключён брак Вагенкнехт и Лафонтена.

Оскар Лафонтен родился 16 сентября 1943 года в Саарлуи в семье рабочего. Отец погиб на войне. Учился в католической школе. Высшее образование получил в университетах Бонна и Саарбрюккена. Физик. Сделал стремительную политическую карьеру, в 23 года возглавлял организацию «Молодые социалисты», а через 10 лет стал бургомистром Саарбрюккена, самым молодым в истории ФРГ. В 43 года Ла-

фонтен возглавил правительство земли Саар, став премьер-министром. С 1987 года он был заместителем председателя СДПГ. В 1990 году был выдвинут кандидатом на пост канцлера, а с 1995 года был председателем СДПГ. Еще через три года Шредер, став канцлером, назначил Лафонтена министром финансов.

Дважды разведен. От первого брака остался сын Фредерик, названный в честь Шопена. Обожает литературу и искусство. Любит вступать в полемику и слывет блестящим оратором.

Выйдя замуж за Лафонтена, Сахра переводит свою резиденцию в Саарланд, поближе к границе с Францией. «Если мы захотим утром багет, мы покупаем его там. Если вы связываете что-то позитивное с Европой, то именно это – чувство отсутствия границы», – говорит Сахра, комментируя переезд.

Политические заявления и критика Меркель

«Нынешний миграционный кризис – это результат политики, за которую США, при содействии своих европейских союзников, несут основную ответственность. Кровавые войны, которые разжигали США, превратили Ближний Восток в землю страха и разрушения», – заявляла Сахра Вагенкнехт в 2015 году. По ее мнению, именно американская политика становится причиной того, что люди с Ближнего Востока стараются покинуть свои родные страны и бежать в Евросоюз, где, как они считают, их должны обеспечить всем необходимым, так как ЕС поддерживает американские планы в той же Сирии. В своём выступлении она назвала действующие власти Германии «идиотами, собирающимися воевать с Путиным». При этом депутат бундестага от движения «Левые» добавила, что у послевоенной Германии во внешней политике были два приоритета – сохранение единства Европы и хорошие отношения с Россией. Сахра добавила, что за время нахождения на посту канцлера ФРГ Ангелы Меркель не осталось ни того, ни другого.

¹ **Агапэ, агапе** – одно из четырёх древнегреческих слов (другие: эрос, филия, сторге), переводимых на русский как «любовь». В современном понимании – одна из разновидностей любви. ... В Новом Завете это слово использовалось как синоним слову «филия».



Фото: автор на открытии лекции в университете

«Меркель принимала единоличные решения, которые злили других. Постоянные единоличные действия, так нельзя поступать с партнерами в Европе», – заявила Вагенкнехт в интервью DW в июне 2017 года.

По мнению сопредседателя фракции «Левых» в бундестаге, важнее помогать беженцам «на местах». Кроме того, Вагенкнехт раскритиковала поставки немецкой военной техники в Саудовскую Аравию. «Эр-Рияд играет крайне скверную роль в сирийском конфликте, он не только является одной из его сторон, но и, по достоверным данным, финансирует и вооружает исламистские террористические группировки в Сирии», – подчеркнула она.

Надо отметить, что Сахра Вагенкнехт часто подвергает резкой критике политику действующей главы немецкого правительства Ангелы Меркель. К примеру, 4 июня 2014 года она выступила в бундестаге с резкой критикой в адрес Ангелы Меркель за её позицию в отношении вооружённого конфликта на востоке Украины, утверждая, что «в правительстве Киева... ключевые посты заняты нацистами».

В интервью интернет-изданию SÜDWEST PRESSE на вопрос о критике политики партии «Левые» после выборов в бундестаг, прозвучавшей из уст Оскара Лафонтема, Сахра ответила: «Совершенно ясно – и это надо будет проанализировать во фракции – поче-

му мы выступили так слабо на этих выборах, несмотря на хороший результат среди рабочих и безработных, и потеряли 430 000 голосов, перешедших к AfD. Это не имеет отношения исключительно к дебатам по вопросам иммиграции. Мы не должны вести себя, как госпожа Меркель, и говорить, что мы сделали все правильно. Я не хочу, чтобы AfD стала еще сильнее. Я хочу, чтобы она ослабела. Мы можем это сделать только в том случае, если почувствуем, что люди, которые в последние годы не были учтены политиками и страдали от разрушения социальной системы и растущей неопределенности, если мы убедим их, что мы работаем для них, и они выберут партию «Левые».



Автор: Никита Жолквер, Берлин

Немецкий музей рассказывает о русской революции 1917 года

В Берлине, в Немецком историческом музее открылась выставка «1917. Революция. Россия и Европа». Она приурочена не только к столетию событий, которые в марксистской историографии называют «Великой Октябрьской социалистической революцией». Экспозиция охватывает весь комплекс революционных процессов в России, их предысторию и последствия для Европы на примере Германии, Венгрии, Италии, Польши, Великобритании и Франции. Среди более пятисот экспонатов, предоставленных музеями и частными коллекционерами разных стран – картины, плакаты, изделия из фарфора, скульптуры, униформы, предметы быта.



Говорящие головы

В первом зале – прологе выставки – посетителя встречают говорящие головы. В прямом смысле слова. С огромных телеэкранов на вас смотрят замершие лица известных в России или в Германии деятелей. Если нажать на нужную кнопку, они начинают делиться своими соображениями о событиях столетней давности.

Ленин, Иисус и Микки Маус

Ленин, большевики и другие фигуры того времени представлены на выставке в исполнении фотографов, художников, скульпторов и карикатуристов. Отдельная небольшая экспозиция посвящена ленинскому культу. Но самый спорный и необычный, с точки зрения корреспондента DW, экспонат находится уже на выходе из последнего зала выставки. Выросший в СССР и переехавший в 1975 году в США художник и скульптор Александр Косолапов изобразил вместе Ленина и Иисуса Христа, держащих за руки Микки Мауса. Называется скульптура «Вождь, герой и бог», а выполнена она в стиле соцреализма, смешанного с поп-артом (см. главную фотографию). Изваянная Косолаповым троица побуждает посетителя выставки задуматься, какая из фигур какую роль играет в истории, и как сосуществуют вместе в различных мировоззрениях коммерция, идеология, пропаганда и религия.

Утопия и реальность

Выставка в Немецком историческом музее не дает оценок революционным процессам в России 100 лет назад. Революция, считают кураторы экспозиции, «была нагромождением различных интересов, революционных идей и утопических ожиданий».

«Нам было очень важно показать амбивалентность, противоречивость этой русской революции, – пояснил руководитель проекта Арнульф Скриба (Arnulf Scriba). – Поэтому у нашей выставки много названий, одни – с негативной, другие – с позитивной смысловой нагрузкой». В самом деле, плакаты, которыми увешаны внешние стены музея, очень разные: «Утопия», «Переворот», «Видение», «Страх», «Пробуждение», «Насилие». По словам дирек-

тора музея Рафаэля Гросса (Raphael Gross), представленные на выставке картины того времени – это визуальное выражение надежды, которую у очень многих людей пробудила революция 1917 года. Надежду на жизнь в мире без войны, без нищеты, голода и гнета. Но выставка рассказывает и о

Союза, который позднее превратился в мировую сверхдержаву. «Таким образом, – отмечает второй куратор выставки Юлия Франке (Julia Franke), – революция 1917 года стала предтечей поляризации мира в XX веке, она оказала влияние на внутреннее развитие многих стран». Первое социа-



том, что надежды эти не оправдались.

Здесь, например, можно познакомиться с письмами молодого кадета, оказавшегося из-за своих политических взглядов заключенным одного из первых концлагерей на Соловках, созданного в 1920 году. «Ленин уже тогда называл эти лагеря именно концентрационными, хотя ГУЛАГа в те годы еще не было, – рассказала куратор выставки Кристиане Янеке (Kristiane Janeke). – Но всего год спустя в советской России было уже 48 таких лагерей».

Эхо в Европе

Руководителя проекта часто спрашивают, почему выставку о русской революции показывают в немецком музее. «Потому что, – отвечает Скриба, – эта революция не была локальным национальным событием, она имела последствия далеко за границами России». Одним из таких последствий стало создание Советского

листическое государство в мире вызвало как острую реакцию отторжения, так и волну восхищения среди европейских левых. Амбивалентность самой русской революции характерна и для ее внешнего влияния. С одной стороны – восхищение и надежда на лучшее будущее. Страх и враждебность – с другой.

Венгрия и Германия особенно ясно продемонстрировали, каким мощным для них оказался импульс русской революции, а вот в Великобритании и Франции, напомнила Франке, парламентаризм оказался достаточно сильным, чтобы удержать ситуацию под контролем. Италия стала примером страны с экстремально резкой поляризацией общества, а Польша показала, как антибольшевизм стал своего рода стержнем образования нового государства.

Выставка в Немецком историческом музее продлится до 15 апреля 2018 года.



Автор: Алексей Ильин, Би-би-си

Дворяне и революция: непростая судьба запрещенного сословия

Одними из главных жертв Октябрьской революции стали представители русской аристократии. Многие из них после 1917 года навсегда покинули Россию или погибли в ходе репрессий, однако и сегодня в России есть потомки дворян, которые пытаются хранить старые сословные традиции и ценности.

Корреспондент Русской службы Би-би-си Алексей Ильин поговорил о судьбе русского дворянства с американским историком, автором книги «Бывшие люди: последние дни русской аристократии» Дугласом Смитом, а также с членами Российского дворянского собрания.

Би-би-си: После революции дворянское сословие было фактически объявлено вне закона. Многие представители аристократии покинули Россию. А что стало с теми, кто решил остаться или не смог уехать? Как они выживали в новых условиях?

Дуглас Смит: Многие из тех дворян, которые остались в Советском Союзе, покинули крупные города, такие как Москва и Петроград, и отправились в сельскую местность. Там у них были усадьбы и хозяйства, где можно было добывать себе еду, ведь с этим были большие проблемы.

Многих представителей аристократии периодически арестовывали, некоторых брали в заложники во время Гражданской войны. Конечно, это были очень тяжелые времена для тех, кто остался, новый режим воспринимал их как классовых врагов, контрреволюционеров, вне зависимости от того, чем они занимались. Огромное число

этих людей не пережили первые два года после революции.

Би-би-си: Пытались ли представители дворянства сохранить свои культурные и сословные традиции после падения Российской империи?

Д.С.: Честного говоря, я не думаю, что после большевистского переворота большинство оставшихся в России дворян в первую очередь задумывались о вопросах сохранения образа жизни, привычек, традиций, практик, которые их выделяли как аристократический класс. Думаю, что в то время на первый план вставал вопрос выживания.

Конечно, они прекрасно понимали, кто они, понимали свое место в истории страны и возникшие перед ними опасности, но мало кто задумывался о том, чтобы не потерять связь с определенными традициями и привычками, главное для них было просто выжить. Они старались поддерживать друг друга, не терять контакты с представителями своего класса, чтобы существовать в новой суровой реальности.

Би-би-си: Как русские дворяне жили в эмиграции? Сложно ли им было привыкнуть к новым условиям, новому образу жизни вдали от родины?

Д.С.: В большинстве случаев они находили способы приспособиться к новым условиям, хотя это было и непросто. Важно отметить тот факт, что никто из них не думал, что большевики надолго останутся у власти. Большинство тех дворян, которые уехали на Запад или в Харбин, верили в то, что скоро они смогут вернуться.

Поначалу многие эмигранты были очень бедны, так как они не могли увезти с собой все свои сбережения и ценности, но они были хорошо образованы, говорили на нескольких языках, владели определенными навыками, которые помогали им продолжать жить достойно. Однако как бы ни была тяжела жизнь в эмиграции, эти проблемы не идут ни в какое сравнение с теми трудностями, которые переживали дворяне, оставшиеся в России.

Би-би-си: Были ли попытки вернуться в Россию? И были ли случаи, когда советские власти пытались вернуть дворян из эмиграции?

Д.С.: Да, советские власти проводили секретные операции, чтобы заставить эмигрантов вернуться, и в большинстве случаев судьба вернувшихся назад дворян была плачевной. Правда, известны и отдельные слу-



Фото взято из открытого источника в интернете

чай, когда дворяне ехали обратно, одобряя коммунистическую власть в России. Однако подавляющее большинство тех, кто уехал в эмиграцию, уже не возвращались.

При этом многие воспринимали себя не только как носителей дворянских ценностей, но и как хранителей русской культуры в целом. Они считали, что они поддерживают эти ценности, пока у власти на их родине находятся коммунисты, пытающиеся перекрыть все российское общество. Это осознание помогало им жить в трудные годы эмиграции.

Би-би-си: В каких странах и сегодня есть крупные диаспоры потомков русских дворян? Как они пытаются сохранить свои ценности в современных условиях?

Д.С.: Большинство дворян, которые имели непосредственные связи с Россией (родились там или слушали рассказы своих родителей), уже умерли. Поэтому живая связь этих потомков с российским дореволюционным прошлым в основном утеряна.

Сегодня большая часть потомков эмигрантов – это уже полноценные граждане Франции, США, Германии, ведь прошло уже сто лет после рево-

люции. Однако попытки сохранить эту связь все же предпринимаются. Например, в США этим занимается Ассоциация российских дворян. Однако с годами становится все труднее и труднее поддерживать работу таких организаций.

Би-би-си: Вы общались с потомками дворянских родов, которые живут в России?

Д.С.: Да, я общался с потомками Голицыных, Шереметьевых, Трубецких. Всех их объединяет желание знать историю своего рода, желание публиковать мемуары, письма, статьи о своих предках, узнавать больше о вкладе своей семьи в историю России и о жизни своих предков в советские времена, а также передавать эту информацию своим детям.

Би-би-си: Мы видим, что монархические идеалы набирают популярность в современной России. В чем заключается их привлекательность?

Д.С.: Это интересный феномен, и он стал усиливаться в последние два года. Думаю, что во многом это связано с режимом [президента Владимира] Путина, который пытается оправдать свое существование, возрождая к жизни традиционные части русской культуры. Это видно по сегодняшнему от-

ношению властей к церкви, к ценностям царской эпохи.

Конечно, столетие революции привлекает дополнительное внимание к последним представителям династии Романовых и их роли в истории России. Думаю, в этом есть некая ностальгия, многие начинают рефлексировать о том, что жизнь при царях была лучше, чем сегодня.

Би-би-си: А как это соотносится с ностальгией по советским временам, которая тоже наблюдается в российском обществе?

Д.С.: Я думаю, что во главу угла ставится сильное российское государство. Эта концепция уходит корнями в царское прошлое, во времена Петра I или Ивана Грозного, которому недавно открыли памятник в Орле. После этого была победа в Великой Отечественной войне, с которой российские власти пытаются связать современные успехи страны.

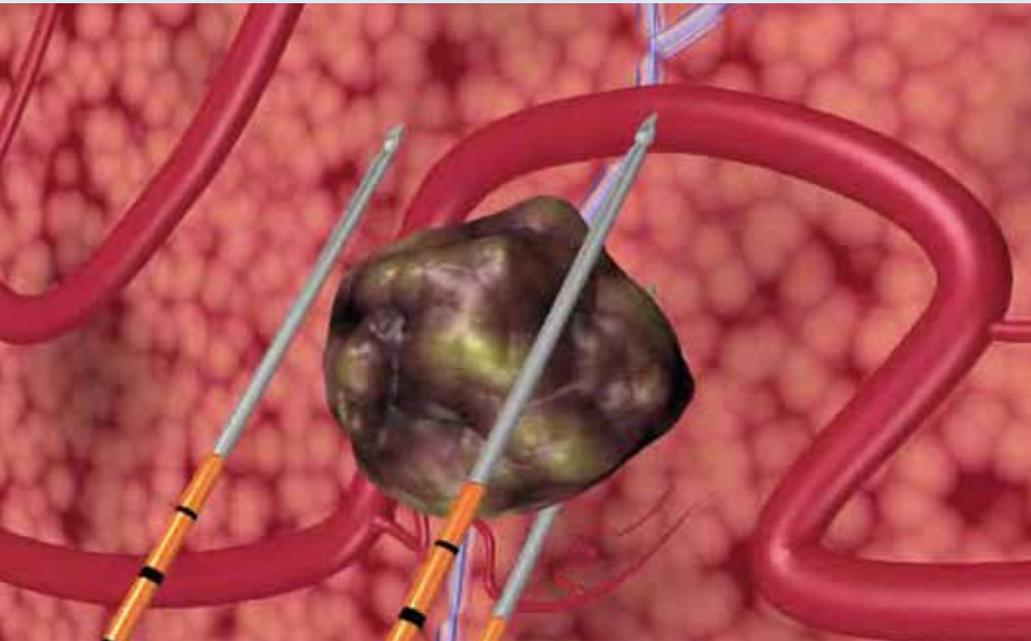
Все это складывается в картину мощного государства, которое часто представляют как осажденную врагами крепость, пытающуюся не допустить врагов на свою территорию. Мне кажется, это та модель, которая сегодня установилась в России.



Автор: Елена Дерпгольц

Электрический ток уничтожает опухолевые клетки

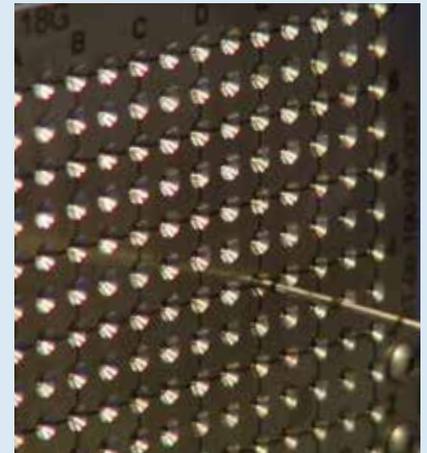
Урологи клиники терапии заболеваний простаты в Гейдельберге впервые применили методику так называемой необратимой электропорации (IRE) с наноскальпелем для лечения карциномы простаты. Эта фокальная терапия является очередным прорывом в развитии высокоэффективной щадящей терапии рака предстательной железы.



Карцинома простаты является наиболее частым злокачественным недугом у мужчин, она занимает 10% от общего числа злокачественных опухолей. До сих пор наиболее распространенным лечением являлась радикальная простатэктомия (полное удаление простаты). Частыми осложнениями такой операции становятся импотенция и нарушение мочеиспускания. Специалистами клиники заболеваний простаты (Klinik für Prostata-Therapie) в Гейдельберге разработан альтернативный метод: впервые в Германии применена методика так называемой необратимой электропорации в борьбе с раком. Физический принцип, лежащий в основе электропорации, известен уже в течение нескольких десятилетий: мембрана клеток становится проницаемой под воздействием электрических импульсов высокой силы. Об-

разующиеся нанопоры делают опухолевые клетки нежизнеспособными, в результате чего те отмирают. Т. к. при терапии так называемым наноскальпелем не происходит его нагревания, то и окружающим тканям не причиняется никакого ущерба. Здоровые клетки занимают место уничтоженных опухолевых, и функция органа сохраняется.

Электрические импульсы ограничены локально и направляются строго на опухоль. Для этого урологи располагают вокруг опухоли несколько (от двух до шести) электродов, между которыми и создается электрический импульс. Хотя сила тока достигает 50 А, нежелательных термических повреж-



дений не возникает, т. к. импульсы длятся не более 70 микросекунд.

Электроды вводятся в простату с помощью специального шаблона с высокой точностью, после того как точное расположение опухоли внутри органа устанавливается с помощью ультразвука и МРТ.

Операция проходит под легким наркозом, пациент не испытывает никаких неприятных ощущений и через несколько часов выписывается домой.

После завершения процедуры кроме некоторого легкого напряжения мускулатуры бедер иных неприятных ощущений, как правило, нет.

Теперь врачи могут с успехом лечить опухоли, которые в силу своего размера и расположения или значительных отложений кальция до сих пор не поддавались терапии.

Для получения более подробной информации о новых способах лечения обращайтесь в редакцию журнала «Берлинский телеграф» к нашим медицинским консультантам.



Автор: Татьяна Хеккер

Семья: путь к «независимости»



Статистика – дама упрямая, разве с ней поспоришь?

В 2009 году, согласно официальным данным, наркотики в Германии употребляли около 2,5 миллионов граждан в возрасте от 18 до 64 лет (это 5,1% всего населения страны – ред.)

В том же 2009 году 9,3% (опять же это данные официальной статистики) молодых людей в возрасте 18-29 лет хотя бы единожды употребляли марихуану.

По данным Федерального ведомства криминальной полиции, в 2010 году в Германии были зарегистрированы 18 тысяч 620 человек, употребивших наркотик впервые. Надо отметить, что это на 3% (!) больше, чем в предыдущем, 2009 году.

1237 человек ушли из жизни в 2010 году вследствие употребления наркотиков.

Причины, побудившие молодых людей искать защиту под крылом наркотика, могут быть разными: от реакции на сложные события в жизни, любопытства до проблем, связанных с интеграцией.

К сожалению, русскоговорящие, в отличие от коренных немцев, с большим опозданием обращаются за помощью. Специалисты считают, что на этот факт накладывает отпечаток менталитет – стыд, страх, языковой барьер. Зачастую наркозависимые и их родственники недостаточно представляют существующую систему помощи наркозависимым. Чувство стыда за свое чадо, «присевшее на иглу», оставляет старших наедине с трудностями. Тем временем, антинаркотическая политика в ФРГ является достаточно эффективной и включает в себя профилактику, консультации и лечение. Однако, к сожалению, в силу разных причин многие наши земляки об этом не знают.



Вместе против наркотиков!

В августе этого года стартовал проект Союза русскоязычных родителей Германии «Семья и профилактика зависимости» при финансовой поддержке Федерального министерства здравоохранения.

Референты на русском языке проводят семинары для будущих мультипликаторов, которые со временем будут на русском языке общаться с теми, кто нуждается в помощи.

Как отметил директор Союза русскоязычных родителей Германии (СРРГ) Владимир Вайнберг, этот проект будет способствовать распространению информации о существующих предложениях помощи наркозависимым и их семьям на русском языке и с учетом их ментальности.

«Мультипликаторы получают необходимые знания и будут готовы передавать их тем, кто нуждается в помощи на местах. Мы будем и дальше стремиться к тому, чтобы русскоязычные дети и их родители по уровню компетентности приблизились к местному населению», – сказал он.

По словам руководителя СРРГ, в этом проекте собрались люди, небезразличные к теме наркозависимости, и они намерены активно действовать в этой сфере и после его завершения: *«Я надеюсь, что этот проект будет востребован, и уже в ближайшее время во многих городах пройдут информационные встречи, и у людей появится*

возможность установить контакты с нашими мультипликаторами».

Организаторы проекта уверены, что им удастся создать сеть, которая будет на местах заниматься просветительской работой среди наших земляков. К сожалению, профилактика наркозависимости – до сих пор достаточно пугающая тема в русскоязычной среде. *«Для того чтобы заниматься этим компетентно, люди должны быть подготовлены. Думаю, у участников проекта все получится»,* – добавил господин Вайнберг.

Так уж сложилось, что о наркозависимости мы привыкли говорить шепотом. Как ни странно, но в Германии подход к этой теме существенно отличается от методов, о которых мы были наслышаны в странах бывшего Союза. *«Проект направлен именно на родителей. Я хочу это еще раз подчеркнуть. Мы не занимаемся зависимыми людьми, для этого в Германии есть хорошо отлаженная и проверенная временем система помощи. Мы работаем с родителями, родными и близкими – теми, кто может помочь людям, попавшим с сети зависимости»,* – добавил руководитель Союза русскоязычных родителей.

«Пуп семьи»

Референт проекта Михаил Дубровский прошел сложный путь от родителя зависимого ребенка до профессионального консультанта для русскоязычных. Уже много лет он работает с семьями, затронутыми наркозависимостью. Его знают многие родители,

столкнувшиеся с этой проблемой, его номер телефона передают из рук в руки. Ему постоянно звонят люди, попавшие в такую жизненную ситуацию.

«Хочу сказать, что есть две группы родителей. Одни понимают, что ведут себя не совсем верно, они прислушиваются к советам, стремятся изменить в первую очередь себя, переосмыслить сложившуюся ситуацию, посмотреть на нее другими глазами, не ищут виноватых. Такая позиция родителей дает импульс самому зависимому попытаться изменить свою судьбу. Есть и другая категория родителей, которые слушают тебя долгое время, ничего не меняя во внутрисемейных отношениях, а потом говорят, что будут слушать свое сердце, и продолжают «заботиться». Даже если дети живут отдельно и им уже за 40, мама ходит к ним убирать, стирать, готовить, носит им продукты и даже дает деньги, что помогает зависимым ничего не менять в своей жизни и дальше».

По мнению Михаила, родители наркозависимого не должны устраивать скандалы и впадать в панику. Постоянные уговоры тоже не избавят человека от болезни. *«Родители должны постараться изменить себя. Самое главное – перестать поддерживать зависимого человека материально и решать за него все бытовые и жизненные проблемы. Родители должны уметь сказать себе: «Стоп». Такая решительность значительно сокращает путь к решению проблемы. Когда родители говорят, что не дают деньги на наркотики, но продолжают покупать сыну обувь, одежду, продукты, тогда не нужно объяснять, на что он тратит сэкономленные деньги. Это очевидно. Но многие не в состоянии сделать шаг, ведущий к переменам».*

Референт проекта уверен, что родители не вправе решать за взрослого ребенка, как ему жить: *«Если человек сознательно хочет продолжать такую жизнь, которой он живет – они должны это принять. Они не имеют права запретить человеку употреблять наркотики или алкоголь. Тем более что употребление наркотиков в Германии разрешено. Далее, и это очень*

важно: при любых раскладах и ситуациях родители должны продолжать жить своей жизнью, иначе они покажут человеку, что он «пуп семьи», что вся жизнь крутится вокруг него и пока он болен, все будут о нем заботиться. А это автоматически дает ему возможность ничего не менять в своем привычном ритме».

Михаил Дубровский считает, что основная цель его деятельности – донести до людей нужную информацию: «В подавляющем большинстве за помощью обращаются, когда ситуация обостряется. Мне очень жаль, что многие родители не хотят слышать о наркотиках, пока эта беда не вошла в их дом. Теперь эта помощь в лице мультипликаторов, которых готовит наш проект, станет ближе. Одна голова хорошо, а много голов лучше. И если такая помощь станет более доступной, то появится надежда, что мы кому-то поможем, а кого-то, может быть, спасем».

Первый шаг

Сотрудница Союза русскоязычных родителей, руководитель и координатор проекта «Вместе против наркотиков» Екатерина Сварцевич считает этот разговор своевременным и важным. «Родители должны об этом знать! Я сама мама пока маленького ребенка, но когда-то он станет подростком. Поработав в таком проекте, я буду чувствовать себя защищенной, так что личная мотивация у меня тоже есть. Уверена, что родителям нужно помогать, особенно в таких острых темах».

По мнению Екатерины, группа будущих мультипликаторов достаточно мотивированная и компетентная: «Среди участников проекта – психологи, врачи, социальные работники, педагоги, журналисты. Большинство участников проекта имеют опыт работы с русскоговорящими жителями Германии. Они понимают друг друга с полуслова, а теперь будут знать, как говорить с ними о профилактике и зависимости».

По ее словам, слушатели настроены на то, чтобы полученные на семинарах знания передавать дальше, проводить в рамках своих организаций информа-

ционные вечера, индивидуальные консультации и искать возможности полезного для целевой группы сотрудничества с профессиональной системой помощи зависимым.

«Никто не будет барахтаться сам по себе. Этот проект создан для того, чтобы выстроить совместную работу на местах. Это первый шаг к локальной деятельности. Наша задача – помогать мультипликаторам в налаживании контактов с существующими службами. Мы хотим стать мостиком между русскоязычными семьями и регулярной

службой помощи зависимым. Для коренного населения эта тема является привычной, а не чем-то экзотическим, но, как показывает наш опыт, для русскоязычного населения она все еще недостаточно понятна и доступна», – продолжает Екатерина.

Старт проекту «Семья и профилактика зависимости» дан. Отныне первичную информацию о проекте можно получить в организациях, входящих BVRE. Там родителям помогут определить, какие подразделения помощи зависимым есть в тех или иных землях или городах.

BT

Подробнее о проекте «Семья и профилактика зависимости» и о деятельности Союза русскоязычных родителей Германии можно ознакомиться на веб-странице CPPF: www.bvre.de.

КУРОРТЫ

ПО ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫМ ЦЕНАМ

БЕЛАРУСЬ, ПОЛЬША, ЧЕХИЯ, ЛИТВА, ЛАТВИЯ, БОЛГАРИЯ, РОССИЯ



Закажите наш новый каталог санаторно-курортного лечения!

НЕВЕРОЯТНЫЕ СКИДКИ
на курортные путёвки на 2018 год!



Graf Reisen

graf-kurort.de

НАШИ СПЕЦИАЛИСТЫ ГОТОВЫ ВАМ ПОМОЧЬ:

In der Kirchtanne 27,
64297 Darmstadt

06151-501 23 45

Пн.-Пт. с 9⁰⁰ до 18⁰⁰
Сб. с 9⁰⁰ до 14⁰⁰

06151-629 31 65

06151-629 45 29

Приглашаем к сотрудничеству туристические компании!

У капитализма альтернатива есть – и это социализм.



Я благодарен редактору журнала «Берлинский Телеграф» за предоставленную возможность высказать на страницах журнала свою точку зрения на острые социально-политические вопросы.

Логунов Денис, род. 09 августа 1988 г., Украина.

Закончил Винницкий Государственный педагогический университет.

Член Компартии Украины с 2007 года.

2010 – 2015 г.г. – депутат Жмеринского районного совета Винницкой области. Возглавлял бюджетную комиссию районного совета.

Преподавал географию в средней школе.

2012 г. – кандидат в народные депутаты Украины от КПУ.

2013 – 2015 г.г. – член Центрального Комитета Компартии Украины

2014 г. – кандидат по одномандатному избирательному округу №14 от КПУ.

Один из инициаторов и член инициативной группы по проведению Всеукраинского референдума по геополитическому самоопределению Украины (референдум не состоялся из-за событий на Майдане).

Женат. Воспитываю дочь.

Подал прошение на предоставление политического убежища в ФРГ. С 2015 года проживаю в Германии.

Особенно в эти ноябрьские дни, когда все прогрессивное человечество отмечает 100-летний юбилей Октябрьской революции. Для человека труда это событие стало переломным периодом в его качественно новых социально-экономических взаимоотношениях. Мои убеждения были и остаются левыми, как и у большинства людей, которые стремятся к социальному прогрессу под лозунгами справедливости, братства, равенства.

Но сегодня, как и сто лет назад, в мире остро стоят социальные и экономические проблемы. Вопросы справедливости, прав человека, работы и зарплаты. Значительная часть мирового населения страдает от голода, недостатка медицинского обслуживания и элементарных человеческих условий жизни. Нельзя также забывать о военных конфликтах и террористических атаках по всему миру, которые уносят тысячи человеческих жизней и угрожают безопасному существованию, в том числе и нас с вами. Именно это мировая капиталистическая система не в состоянии решить – гарантировать мир и спокойствие.

Прожив два года в Германии, я хотел бы отметить мои собственные наблюдения и высказаться по важным, на мой взгляд, политическим аспектам. В этом году в Германии прошли очередные выборы в бундестаг, которые несли очень сильный негативный оттенок. Имея определенный политический опыт, я могу с уверенностью сказать, что тревожным сигналом для немцев является то, что такая радикально настроенная политическая сила как AfD (АдГ, Альтернатива для Германии) попала в немецкий парламент с результатом в 12%. Это встретило меня как антифашиста и про-

тивника национализма. В современном мире не должно быть места проявлениям нетерпимости в отношении других национальностей. Это результат как раз тех действий, о которых я говорил выше – неспособности действующей власти решить возникшие противоречия в обществе, не обостряя их. На опыте знаю, что национализм несет войну, именно из-за националистических сил сегодня продолжается братоубийственная война в Украине. Тем более что Германия имеет плачевный опыт Второй мировой войны, когда под лозунгами национализма истреблялись миллионы людей. Поэтому те, кто голосовал за AfD как за альтернативу, глубоко ошибались, так как альтернатива – именно в левом социальном повороте. Понятно, что AfD создана как раз крупным капиталом для отвлечения от коренных причин социальных проблем, о которых говорят левые.

Что касается левых Германии, и я имею в виду две крупные партии – die Linke и SDP (Социал-демократическую партию), то они имеют фракции в бундестаге, SDP была в правящей коалиции последние четыре года, а сейчас заявила о том, что идёт в оппозицию. У обеих партий есть шанс создать мощную левую оппозицию. Если суммировать их результаты, то оказывается, что каждый третий проголосовал за левые идеи. Я рад отметить, что Die Linke на выборах увеличили свой результат, и теперь в бундестаге будет на пять депутатов больше. Во всех без исключения федеративных землях Die Linke преодолела проходной пятипроцентный барьер. А вот СДПГ потеряла пять процентов, это как раз результат работы с крупным капиталом. Необходимо объединить усилия в противостоянии нарастающим угрозам фашизации общества и в противодействии наступлению крупного бизнеса на права рабочего класса. Я наблюдаю в Германии много социальных проблем, с которыми не собирается справляться существующая система либеральных ценностей. Это проблема безработицы, бедности, национальностей и др. Конечно, если сравнивать Германию и Украину, то первая в десятки раз качественно отличается от последней и уровнем жизни, и состоянием экономики. Для меня особенно больно видеть то, что проис-

ходит сейчас в Украине под видом так называемых реформ. После антиконституционного, незаконного переворота в 2014 году произошла смена одного олигархического клана на другой, более реакционный и националистически настроенный. И вот что мы имеем: ликвидация социальных и экономических гарантий, доступной медицины, отказ государства от полноценного финансирования образования, науки, культуры, лишение миллионов людей возможности судебной защиты, интеллектуальная и нравственная деградация молодежи – рецепты от МВФ (международный валютный фонд). Одним словом, социально-экономический геноцид, проводимый правящим в Украине олигархо-националистическим режимом. Продолжающиеся политические репрессии, грубые нарушения прав человека, закон о языках, нарушающий права нацменьшинств, запрет деятельности левых партий, проявления актов насилия – все это стало нормой жизни. Более 10 миллионов украинцев вынуждены были покинуть свою родину из-за вышеперечисленных проблем.

Но вернёмся к левому движению. Что же происходит сегодня? События за прошедший месяц: 28.10.2017 в Дрездене прошел многочисленный антифашистский марш при участии Die Linke, в Санкт-Петербурге состоялась 19-я международная встреча рабочих партий, в Страсбурге в ПАСЕ проведено заседание объединённых левых Европы. Было и много других мероприятий, на которых приняты соответствующие резолюции и документы, защищающие права человека труда, нацеленные на скорейшее разрешение военных конфликтов, в т.ч. и в Украине. Я веду к тому, что левое движение активно ведёт борьбу за мир во всем мире и за социальную справедливость. Все интересующиеся могут подробно познакомиться с деятельностью международного левого движения в Германии в средствах массовой информации.

Я желаю всем нам мирного неба над головой.

Без борьбы нет победы.

BT

Замок Фридрихсфельде



Das Schloss kann für Familien- und Firmenfeiern angemietet werden.

Шедевр архитектуры XVII-XIX вв. замок Фридрихсфельде приглашает посетителей. История замка была тесно связана с представителями российского дворянства. В числе его владельцев, например, были герцог Петр Бирон, княгиня Е.П. Барятинская и графиня А.И. Толстая.

Замок Фридрихсфельде Вы можете осмотреть в рамках посещения Берлинского зоопарка (Тирпарка). Цены входных билетов вы найдете по интернет-адресу: www.tierpark-berlin.de. Актуальную программу концертов и мероприятий можно узнать по интернет-адресу: www.schloss-friedrichsfelde.de

Режим работы
Лето: вт - вс 10.00-18.00
Зима: вт - вс 10.00-16.30

Телефон: +49(0)30-51 53 1-407
Телефакс: +4(9)30-51 53 1-507
Email: info@schloss-friedrichsfelde.de



Подъезд на общественном транспорте метро: станции Friedrichsfelde или Tierpark линии U5
 Трамвай: M17, 27, 37, Автобус: №194

Имеются в наличии платные места для парковки.
 Замок, к сожалению, не оборудован пандусами и подъёмными устройствами.



Автор: Иван Буллер

Немецкие колонисты в России

Предисловие автора

Размышляя об этом, я поймал себя на мысли, что я мог бы оставить своей внучке на память не только образы моих родителей, которых она не видела, но и моих дедушек и бабушек, если я напишу о них книгу! Имея такую книгу с фотографиями пра-пра-родителей, моя внучка Юлия уже не будет таким «сиротой», как ее «дедушка Ваня»! Мне кажется, что добрая память о своих предках, вызывая желание быть на них похожими или, наоборот, освободиться от их недостатков, заблуждений, пороков, может вдохновить человека на добрые дела, т.е. помочь ему в жизни...

Постепенно замысел «Семейной книги для внучки» стал разрастаться. Пытаясь рассказать о моих предках, я начал неизбежно углубляться в историю российских немцев, в т.ч. немецко-меннонитов, прямым потомком которых я являюсь. Начал с трех замечательных книг моих земляков-оренбуржцев: «Судьбы поколений» М. Нейфельда, «Кубанка и Клубниково» Я. Бергена, «История семьи Кооп в России» Г. Коопа. Затем – публикации в журналах, интернетовская «Википедия» и, наконец, уникальный новогодний подарок – 2012 от племянницы Татьяны, живущей в России, – трехтомное (1180 страниц!) учебное пособие «История немцев России» (А. Герман, Т. Иларионова, И. Плева, 2007 г.), которое я назвал «Учебник-2007»...

Этот «Учебник» произвел на меня сильнейшее впечатление. Я получил столько ответов на волновавшие меня вопросы из истории российских-советских немцев, что ощутил потребность поделиться хотя бы частью этой информации со своими многочисленными родственниками и земляками. Я понимал, что эту тысячу страниц моя внучка и все другие вряд ли когда-нибудь прочитают. Поэтому решил взять из «Учебника» то, что мне показалось наиболее интересным, и рассказать об этом в моей книге...

Книга под названием «Оренбургское столетие» (340 страниц) вышла в свет в 2014г. и состоит из трех частей, одна из которых («Две истории») посвящена 500-летней истории российских немцев.

Отрывки из «Оренбургского столетия», с некоторыми изменениями и дополнениями, я представляю на суд уважаемых читателей журнала «Берлинский телеграф». Приятного чтения!

С наилучшими пожеланиями, Иван Буллер.

100 ЛЕТИЮ ОБРАЗОВАНИЯ НЕМЕЦКИХ СЕЛ

1895-1995

АЛИСОВО · ДОЛИНОВКА
КУБАНКА · КИЧКАСС · КАМЫШОВКА
ПРЕТОРИЯ · РОДНИЧНОЕ
СТЕПАНОВКА · СУВОРОВКА

Фото Андрея Классена (Heinrich Klassen, 1940 – 2016), моего друга детства, недавно ушедшего, увы, из жизни.

*Оренбургская степь – для кого-то лишь пыль да бураны,
Для меня же – далекого, милого детства пора:
Словно в сказке красивой, весной расцвели тюльпаны,
Ну а летом – великою радостью речка была!*

*А зимой, разгребая в сугробах гигантских проходы,
Мы считали недели и дни до прихода тепла,
Чтобы с гор поскорее скатились бы вешние воды
И подсохла б скорее пригретая солнцем земля!*

*Наконец, счастья миг наступал, и с восторгом великим,
Ровно сердце мальчишки того гляди вырвется вон,
После долгой зимы – по проталинам, с бешеным криком –
Пробежаться впервые по теплой земле босиком!*

Bergheim, 2009

С чувством гордости за своих земляков-оренбуржцев я публикую фотографию скромного мемориала, сооруженного посреди ковыльной степи, на трассе Переволоцк – Кубанка, недалеко от бывшего немецкого села Зеленое, в честь 100-летия образования сел Оренбургского немецкого поселения.

Это – коллективный памятник моим землякам, отважившимся на переселение из теплого Причерноморья на суровый Урал и превратившим десятки тысяч гектаров южно-уральской целины в плодородные пашни, и внесшим большой вклад в освоение «полудикой» северной зоны Оренбуржья.

Официальное открытие этого мемориала, с участием районных и областных руководителей, многочисленных делегаций, в т.ч. гостей из Омской и Томской областей, стало историче-

ским актом признания заслуг нескольких поколений трудолюбивых немецких поселенцев.

Учитывая непростую историю двухмиллионного «русско-немецкого народа», это событие трудно переоценить. Именно поэтому я называю его историческим актом. Один из моих земляков, заслуженный учитель школ РСФСР, даже считает, что если бы такой акт свершился раньше, например, к 75-летию сел, то, возможно, в 90-е годы и не произошла бы массовая реэмиграция немецкого населения «наших» сел (более 90%!) в Германию... Кто знает? Открытие мемориала состоялось 8 июля 1995 года, когда более половины уже навсегда покинули родные места, а оставшиеся «сидели на чемоданах»...

На рубеже XIX – XX веков в необжитых степях Оренбургской губернии России было основано и заселено пе-

реселенцами с Украины 23 немецких села, которые я называю «нашими» („onse Darg“). Более 100 лет назад, в 1911г., в этих селах, в семьях переселенцев, увидели свет мои родители, а в 1937г., в семье учителя немецкого языка, родился я.

Место моего рождения – село Претория, но своей малой родиной я считаю село Клубниково (в 1968г. объединилось с соседней Кубанкой в одно большое село Кубанка), в котором жил с двухлетнего возраста до окончания семилетней школы в 1952г. Население «наших» сел состояло исключительно из т.н. немцев-меннонитов, говоривших на одном из нижненемецких диалектов – Plattdeutsch von Danzig. Села заметно отличались от соседних русских и башкирских: они отражали жизненный уклад немецких крестьян, переселившихся в Россию и Украину в XVIII – XIX веках из Пруссии, из-под Данцига (Гданьск, Польша).

Основатели «наших» сел переселились из Екатеринославской (Днепропетровская обл.) и Таврической (Запорожская обл.) губерний.

Я вырос в доме бабушки и бабушки (по матери) – Изаака Корнея Яковлевича (1881, Ruckenaу, Украина – 1955, Клубниково) и Изаак (в девичестве Винс) Зуанны Яковлевны (1882, Mariental, Украина – 1966, Киргизия). Немецкие названия украинских колоний, в которых они родились, я узнал недавно – из выложенных в интернете данных Оренбургского областного архива.



Село Клубниково. Дом, в котором я вырос. Типичный дом состоятельного крестьянина-меннонита. Стены – из самана („Pautze“). Под одной длинной крышей – колодец и хлев с конюшней. Снимок 1971г., дом – под новым шифером. Раньше кровля была из теса. Перед домом росли два клена, к которым летом на ночь привязывали наших «кормилиц» – двух коров. Росли кусты сирени, акации и др. В доме, построенном более 110 лет назад, живут и сейчас... Подробное описание такого дома оставил в книге «Судьбы поколений» наш земляк Мартын Яковлевич Нейфельд (1921 – 2008).

*Деревня моя, Клубниковка саманная,
Прощенья хочу у тебя попросить,
Что лишний разок (суета окаянная!)
Я не выбирался тебя навестить...*

*Сугробами вся выше крыши занесенная,
Ты стала мне сниться, родная моя,
Как выли бураны за окнами темными,
У печки натопленной – наша семья,*

*И как вечерами предлинными зимними
Я снова и снова просил рассказать
О первопроходцах, чьи косточки сгнули,
Но память осталась: дома их стоят!*

*Как я восхищался их мужеством, стойкостью!
Ведь голая степь их встречала весной,
И надо за лето землянку построить им,
Конюшню, колодец с водой питьевой,*

*И топливом, сеном, и хлебом, продуктами
Успеть запастись, чтобы выжить зимой,
Той первой зимой – с оренбургскими вьюгами,
С волками, чей рядышком слышится вой...*

*Мои земляки! Ну какие ж вы умницы:
Своих старожиллов уважить смогли
И нашу любимую старую улицу
Опять «Клубниковской» – ура! – нарекли!*

*Лежат наши деды на кладбище стареньком,
И память о них мы должны сохранить!
Деревня моя, Клубниковка саманная,
Тебя никогда не смогу я забыть!*

Bergheim, 2010

«Дедушкина» Ruckenau была основана в 1822г. на левом берегу речки Курошаны, левом притоке реки Молочной. Теперь это село Козолуговка Балковского сельсовета Токмакского района Запорожской области. Перед переселением семья проживала в колонии Tiegerweide (с. Мостовое Ново-Николаевского с/с Токмак. р-на).

«Бабушкина» Mariental (село Ильино Панфиловского с/с Черниговского р-на Запорожской обл.) основана в 1820г. как меннонитская колония Шардау, переименовывалась в Парденау, затем Мариенталь, Панфиловку, Ильино. Село расположено на левом берегу речки Чукрак, левом притоке р. Молочной.

Мои будущие Groseltern переселились в Оренбуржье в юношеском возрасте, с родителями, и были в числе основателей села Клубниково. Их рассказы о «первопроходцах» будоражили мое детское воображение, и я, испытывая благодарность и восхищение, попытался увековечить их подвиг в стихотворной форме (при желании можно спеть на мотив известной песни «Деревня моя»).

Конечно, нашей семье сильно повезло, что в самые трудные – военные и послевоенные – годы мы жили с дедушкой и бабушкой. Они помогли мне и трем моим братьям, несмотря на слабое здоровье матери, относительно благополучно пережить лихолетье не только в смысле «хлеба насущного». Они подарили нам важнейшее условие полноценного детства – ощущение «родительского дома», которое согревает меня на протяжении всей жизни. Достаточно вспомнить наши семейные трапезы со своими незыблемыми неписаными правилами: «патриарх» (Grosra) – во главе накрытого на семь человек стола, рядом с ним – Grosma (бабушка), торжественно, отбросив «суету жизни», стоя, скрестив пальцы, благодарит Бога нашего – Иисуса Христа – за наше здоровье и за пищу на столе; мы все молча тоже стоим и после бабушкиного „Amen“ садимся и ждем, когда дедушка возьмется за ложку... Тогда, наконец, наступает «наш момент»! Большая миска на столе пустеет

быстро, но добавки не бывает: бабушка всегда тщательно рассчитывает объем варки-жарки – чтобы съели все и при этом никто не перел; пусть лучше кажется, что ты немного не наелся досыта – «зато животы не заболят»!

Вспоминая наше оренбургское прошлое, я ощущаю, что мои переживания – не просто ностальгический интерес стареющего человека к своему «милому» детству. Когда я по-новому, с высоты жизненного опыта и с учетом событий последних лет (массовой реэмиграции) стал смотреть на это прошлое, я стал задавать себе вопрос: кто же мы такие – российские немцы-меннониты? Мы просто «пыль истории» или все же «явление истории», которое заслуживает того, чтобы его запечатлеть для исторической памяти?

Вопрос, конечно, риторический: не могут быть «пылью» тысячи добротных немецких домов и успешных немецких крестьянских хозяйств, появившихся в XVIII – XX веках в Украинских, Поволжских, Придонских, Оренбургских, Казахстанских степях, в Сибири, Средней Азии, на Кавказе и в других регионах необъятной Российской империи и Советского Союза! Да и написано уже немало книг о российских немцах...

Так почему тогда еще и я взялся за эту тему? У меня есть какие-то новые, не известные ранее важные факты? Да нет, конечно. Просто я почувствовал внутреннюю потребность поделиться с людьми мыслями, как прямой потомок русско-немецких колонистов и прямой потомок российских немцев-меннонитов понимает историю «своего народа».

Известно, что до середины XIX века меннониты в России были обособленной этноконфессиональной группой. Произшедший во второй половине XIX века раскол в «старой» меннонитской церкви разрушил религиозное единство в «общинах Менно». Последовавшее в советское время массовое атеистическое воспитание еще больше разъединило «наш народ». Но объединяющим фактором оставался язык – наш уникальный «русский

платский», как его многие называют по-русски.

Я вспоминаю интересную деталь из моего «меннонитского» мироощущения в детстве. Кавычки я поставил здесь не случайно: «меннонитами» мы себя в наши богоборческие времена не называли, чтобы лишний раз не будоражить деликатный вопрос Веры. Поэтому мы называли себя „Lattdeutsche“ („Lautdietsche“). Из рассказов матери в моем сознании отложилось, что поволжские немцы („Olgadietsche“) до войны смотрели на нас, „Plautdietsche“, свысока: они – первые немецкие колонисты в России, у них – почти что литературный язык (Hochdeutsch), у них – своя Автономная Республика, в конце концов, их – большинство. По их понятиям, мы, „Platdeutsche“ – уступающее им во всех отношениях меньшинство в немецкой диаспоре России. Мама, хотя и говорила об этом с некоторой досадой (обидой), но как будто даже соглашалась. Во всяком случае, я не помню, чтобы она это мнение опровергала. И в моей детской голове тоже отложилась некая досада по этому поводу. Особенно грустными для меня были мысли об интеллектуальном превосходстве (!?) «поволжских» над нами, «несчастливыми» „Plautdietsche“...

Конечно, несчастья, которые обрушились на немцев Поволжья в «черном» августе 1941 года, и общие беды всех российских немцев в «сороковых-роковых» нивелировали эти противоречия внутри немецкой диаспоры. Но мать рассказывала мне об этом во время своих воспоминаний о 30-х годах, и ее реплики о высокомерном отношении к нам «поволжских» четко отложились в моей памяти, как информация со знаком минус...

Зато когда я прочитал в «Учебнике-2007» и других источниках о выдающихся успехах в России именно колонистов-меннонитов, я испытал настоящую гордость за своих предков! Эти убедительные исторические плюсы с лихвой перекрывали тот минус, который был заложен в мою детскую голову мамиными репликами. И я решил, что должен обязательно поделиться этой радо-

стью с читателями своего «Оренбургского столетия»!

Я остановился так подробно на этом моменте, чтобы объяснить читателю, да и себе самому, почему же все-таки «еще и я» взялся писать об истории российских немцев. Поделиться радостью, досадой, восторгом, удивлением, т.е. эмоциональное восприятие исторических событий, а не бесстрастная их констатация – это, как мне кажется, главная мотивация моих исторических «изысков».

Но, скорее всего, главное – все же в том, что история российских немцев, в т.ч. немцев-меннонитов, тем более история немецкой колонизации российских территорий, для советской историографии была «неудобной», и поэтому она незаслуженно замалчивалась. Поэтому не только русские люди, с которыми наши предки и мы сами столько поколений бок о бок жили и работали, со многими породнились, но и мы сами очень мало знали об истории немецких колонистов в России. А ведь это – важная часть не только «нашей» истории. Это важная часть российской истории. Может быть, я преувеличиваю вклад немецких колонистов в историю России, но мне он кажется весомым. А начатую при Екатерине Великой и продолжавшуюся без малого 100 лет немецкую колонизацию следует считать весьма успешным долгосрочным проектом укрепления Государства Российского!

Наверное, многим мои суждения и выводы покажутся спорными или даже ошибочными. Но это действительно «мое» понимание. При этом я сам далеко не всегда уверен в верности своих суждений. Вообще, с возрастом все чаще начинаешь сомневаться, в том числе в том, в чем еще вчера был уверен... Что ж, если возникнут споры по моим выводам и суждениям, это будет означать, что я не ошибся в главном: история российских немцев не забыта!

Важно понимать, что эта история с массовой реэмиграцией 1990-х не заканчивается. Она продолжается как в жизни тех, кто остался в России и других постсоветских странах, так и в нашей жизни в Германии...



Empowerment – Wissen – Orientierung

Multiplikatorenschulungen in der Arbeit mit Geflüchteten



Modul 1: Empowerment

29.09.-30.09.2017

- Kompetenzspiegel/Fähigkeitsprofil: Analyse und Reflexion vorhandener Schlüsselkompetenzen
- Ressourcenorientierung: Ermitteln ungenutzter Fähigkeiten und deren Aktivierung
- Empowermentstrategien: Individuell, Gruppe, Gesellschaft
- Empowerment-Trainings: Selbsterfahrungsübungen, Rollenspiele, interkulturelle Arbeit, Umgang mit eigenen Schwächen, ggf. individuelle Bewältigungsstrategien

Modul 2: Startpaket

06.10.-07.10.2017

- Ursachen der Migration/Flucht:
- Wer? Warum? Woher? – Daten, Zahlen, Fakten über die Eingewanderten
- Ausgangssituation erfassen und Erstorientierung geben:
- Orientierungen im Alltag: Einkaufsmöglichkeiten/Verkehr/Mobilität
- Informationen zu Beratungsstellen und Integrationsangeboten (mit entsprechenden Ansprechpartnern)
- Umgang mit ausländerspezifischen Problemlagen (Umgang mit Behörden, Sprachbarrieren, Wohnungssuche oder existenzielle Problemlagen)
- Vermittlung von Informationen zur Vorgehensweise
- Gegebenheiten in Deutschland, wie Werte und Normen (kurzer Input)
- Wissensvermittlung zur Erstversorgung:
- psychische und physische Gesundheit des Migranten (z. B. Trauma)
- Gesundheit/medizinische Versorgung
- medizinische Einrichtungen/Anlaufstellen

Modul 3: „Recht gehabt“ – Bürokratie und rechtliche Grundlagen

13.10.-14.10.2017

- rechtliche Grundlagen wie Grundgesetz als Basis unseres Zusammenlebens in Deutschland
- Rechtsgrundlagen des ASYL-Antrages / Dublin-Abkommen
- Zuständigkeiten sowie Schnittstellen während und nach Abschluss des Asylverfahrens
- Beantragen und Ausfüllen von Anträgen
- Rechte und Pflichten der Asylbewerber

Modul 4: Kommunikation

27.10.-28.11.2017

- „Goldene Regeln“ der Kommunikation
- äußere und innere Kommunikationsbarrieren/-hemmnisse
- Kommunikationsstörer/-förderer mit negativen und positiven Kommunikationsfolgen
- Empathie: gefühlte Kommunikation – Bedarfe erkennen und Hilfen anbieten
- Sprachförderung: Beratung und Informationen zu Sprachkursen und Angeboten
- digitale Kommunikation und soziale Netzwerke: Chancen und Gefahren
- Interkultureller Dialog – Erfahrungen aus der Geschichte
- Interreligiöser Dialog – die Ringparabel

Modul 5: Konfliktmanagement

03.11.-04.11.2017

- Sensibilisierung für Diskriminierung und Vorurteilen im Alltag
- Stereotypen und Vorurteile/Feindbilder
- konstruktiver Umgang mit Vorurteilen und ablehnender Haltung der Gesellschaftsgruppen
- Wissensvermittlung über die Weitergabe zur Bekämpfung von Diskriminierung und Vorurteilen (Fakten, Statistiken, Reaktionen, Entwicklungen, integrative Angebote)
- Strategien und Methoden der Konfliktbearbeitung/Problemlösung

Modul 6: Teilhabe: Sozialraum und Lebenswelt

10.11.-11.11.2017

- kultureller und sozialer Kontext im Herkunftsland
- Lebenserfahrung und mögliche Traumata
- Alltag und Leben in Deutschland:
- Werte und Normen in Deutschland, Rollenverständnis im Herkunftsland und in Deutschland
- Zusammenleben in Deutschland: „Wenn aus Fremden Freunde werden!“
- Interkulturalität – eine Chance oder Herausforderung zugleich?
- Aufbau des sozialen Umfeldes/soziales Netzwerk, Gestaltung der Freizeit (Angebote)

Modul 7: Ehrenamt – Formen, Möglichkeiten und Grenzen

24.11.2017-25.11.2017

- Formen der ehrenamtlichen Tätigkeit – Tätigkeitsfelder eruieren?
- Zielgruppen und Methoden
- Möglichkeiten und Grenzen in der Flüchtlingshilfe
- Ziele und Ergebnisse – „Geben und Nehmen“ – Der Weg zum Erfolg
- Zukunftsvisionen:
- Erwartungen von der/an die Aufnahmegesellschaft
- Dauerbleibeperspektive und Integrationsbestrebungen – Chancen und Möglichkeiten
- Bundesrepublik Deutschland – ein Einwanderungsland?
- Rückkehrer – Mittler für „strategische Partnerschaften“

Modul 8: Mein Ehrenamt

01.12.-02.12.2017

- Motivation: Warum übe ich ein Ehrenamt aus? / Warum möchte ich ein Ehrenamt ausüben?
- Zeitmanagement – Vereinbarkeit vom Ehrenamt mit Beruf und Familie
- Risikofaktoren – Belastung, mentale Erschöpfung (Burnout)
- Stressbewältigung / Regeneration: Rück-zugsräume und Erholungsmöglichkeiten
- Empowerment: Stärken/Motivatoren ermitteln und einsetzen, Übertragung von Verantwortung, Autonomie und Selbstbestimmung, Ressourcenorientierung beim Ehrenamtlichen
- Mein Netzwerk: Ansprech- und Kooperationspartner (Vereine, Ämter, Behörden, Träger und Unternehmen)
- Ideenschmiede

ANMELDUNG:

info.bz@donner-partner.de

Die Teilnahmeplätze sind auf 15 TN pro Workshop begrenzt. Die Teilnahme ist kostenlos. Für leibliches Wohl während der Workshops ist gesorgt.

Donner+Partner GmbH

Wallstraße 12

02625 Bautzen

Tel: Sekretariat 03591 4640547

Fax: 03591 5304151

Kooperationspartner:

Dachverband sächsischer Migrantenorganisationen e.V.

Internationales Engagement Chemnitz e.V.

Kulturverein Tolstoi e.V. Chemnitz

Iuventus e.V. Leipzig

gefördert von:



HOPE-Gala Dresden 12 лет



11%

населения ЮАР
больны СПИДом –
мы помогаем уже 12 лет!

Власти Южной Африки планируют протестировать 15 миллионов своих жителей на ВИЧ в ближайшие несколько лет. Это практически одна треть всего населения страны.

В ЮАР на сегодняшний день самый большой процент больных СПИДом в мире. Количество инфицированных мужчин, женщин и детей оценивается в более чем в 5,5 миллиона человек или 11% населения.

Президент ЮАР, инициирующий данную кампанию, сам постоянно проходит тест на ВИЧ и всегда сообщает свои результаты журналистам. Все тесты пока показывали отрицательный результат. По его словам, его действия помогают борьбе с распространением СПИДа. Кроме того, он всегда говорит, что больные СПИДом – это не преступники и их не следует осуждать.

Всеобщая проверка на ВИЧ поможет внести ясность в представление о реальном распространении этой болезни в стране, однако в первое время это может стать большим стрессом для медицинской системы страны.

Проект HOPE-Gala Дрезден создан для скоординированной борьбы с ВИЧ и СПИДом, а также для предотвращения

его последствий. В рамках программы создан Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. За 12 лет своего существования фонд обеспечивает проведение стратегического анализа, консультативную поддержку в вопросах разработки политики и экспертно-техническую поддержку в сфере СПИДа, в целях эффективного использования средств, а в конечном итоге – для сохранения жизни людей.

Силами организации проводится профилактическая и просветительская работа по борьбе с ВИЧ, СПИДом и наркоманией, открывается доступ ВИЧ-инфицированных к препаратам АРВ-терапии в тех регионах, где существует их дефицит в связи с недостаточным финансированием.

Фонд занимается поддержкой детей и семей, пострадавших от ВИЧ. Преимущественно фонд работает с детьми Южной Африки. Организация не только поставляет лекарства, но и ведет продуктовые кампании. Фондом были организованы акции по привлечению внимания к проблемам ВИЧ/СПИД. Уже 12 лет проходит благотворительный бал HOPE-Gala в Дрездене, во время которого собирается значи-

тельная часть средств для фонда. В этом году собранная сумма составила 185 000 евро. Хозяйка вечера г-жа Виола Кляйн приветствовала гостей во вновь открывшемся зале дрезденского «Культурпаласта». Гости насладились прекрасным вокалом Су Еон Хильберт (меццо-сопрано), Рене Папе, Кончиты Вурст, а также виртуозной игрой на органе Патрика Глезера, который удивил публику исполнением рок-музыки на органе.

Мы призываем людей к участию, ведь каждый может помочь, и только с вами вместе мы можем сократить число детей, которые ежедневно погибают от ВИЧ/СПИДа в Африке!



28.
Oktober
2017



Автор: Людмила Дувдович
член Союза журналистов Германии

Экологический Армагеддон

В Германии резко сократилось число крылатых насекомых

По материалам СМИ

«Насекомые составляют примерно две трети всей жизни на Земле, и здесь мы видим какое-то катастрофическое уменьшение. Кажется, мы делаем огромные участки земли непригодными для большинства жизненных форм и в настоящее время находимся на пути к экологическому Армагеддону. Если мы потеряем насекомых, то всё рухнет», – заявляет профессор Дейв Гулсон из Университета Сассекса, один из авторов научной статьи на тему экологического равновесия в природе.

Насекомые – важное звено в круговороте питательных веществ земной экосистемы. Они составляют примерно две трети всей живой биомассы на Земле, хотя 20% биомассы приходится на муравьёв и термитов. Нечто странное происходит в экосистеме Европы. Энтомологи из немецкого Крефельда подвели итоги 27-летнего эксперимента по измерению количества летающих насекомых и констатировали, что те продолжают вымирать по неизвестной причине.

«Тот факт, что число летающих насекомых уменьшается такими высокими темпами на такой большой площади – это тревожное открытие», – говорит Ханс де Кроон из Университета Неймегена, ведущий автор научной работы.

Неосведомлённому человеку может показаться, что на Земле станет только лучше без комаров, мух и прочих жучков. Но не всё так просто. Известно, что насекомые играют важную роль в экосистеме, в том числе в процессах опыления и как звено в круговороте питательных веществ. Это существенный источник питания для птиц, млекопитающих и земноводных. Учитывая это, учёные считают сохранение большого количества насекомых и разнообразие их видов первоочередным приоритетом в нынешних условиях, где им явно угрожает опасность. Сейчас трудно предсказать, к каким последствиям для экосистемы приведёт сокращение количества насекомых, но ничего хорошего ждать не приходится. Специалисты говорят, что мир находится на пути к «экологическому Армагеддону», который сильно повлияет в том числе на человеческую цивилизацию.

Gute Preise für Ihre Reise **Мы очень ценим 20 лет Вашего доверия!**

АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ почтой. Тел: 05772-9156757

JANZER REISEN
www.janzer-reisen.de

• **РОЖДЕСТВО И НОВЫЙ ГОД!**
Идеи для зимнего отдыха!
Незабываемые каникулы в Германии, Австрии, Чехии, Швейцарии, Москве, Санкт-Петербурге

• **СТРАХОВКИ** для Вас и Ваших гостей

• **ТУРИЗМ И ОТДЫХ** в любой стране мира

• **Билеты НА АВТОБУС, ПОЕЗД** по Германии и страны СНГ

• **САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ:**
Белоруссия, Россия, Прибалтика, Чехия, Польша, Венгрия, Германия. От 36 €/сутки

компенсация от Krankenkasse трансфер до санатория

Не опоздайте! Звоните!
05772-93900
Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8, 32339 Espelkamp

Абакан	219 €	Кишинёв	110 €	Пермь	108 €
Адлер	149 €	Краснодар	142 €	Ростов	99 €
Астана	170 €	Красноярск	219 €	Самара	94 €
Анапа	189 €	Кустанай	250 €	Санкт-Петербург	80 €
Алматы	250 €	Мин. Воды	159 €	Саратов	139 €
Барнаул	186 €	Москва	115 €	Симферополь	109 €
Бишкек	185 €	Н. Новгород	129 €	Сургут	199 €
Волгоград	124 €	Новокузнецк	239 €	Томск	170 €
Воронеж	104 €	Новосибирск	179 €	Тюмень	126 €
Екатеринбург	158 €	Одесса	85 €	Усть-Каменогорск	188 €
Иркутск	239 €	Омск	198 €	Уфа	146 €
Караганда	270 €	Оренбург	189 €	Хабаровск	435 €
Кемерово	212 €	Павлодар	210 €	Челябинск	142 €

и другие города, в таблице указаны цены, руб./д.км.

ЗИМА2017! ЛЕТО 2018! ЗВОНИТЕ, НЕ ОПОЗДАВАЙТЕ

Как отмечается в исследовании, проведенном учеными из Германии, Голландии и Великобритании, с 1989 по 2016 годы энтомологи собирали материал с ловушек Малеза¹, расставленных в 63 природных резервациях на территории Германии. Собранные данные и удручающая статистика относятся не только к Германии, но и ко всем остальным территориям, где человек развернул широкую сельскохозяйственную деятельность, изменив условия жизни для всей флоры и фауны вокруг. Что характерно, все ловушки были установлены на защищенных природных территориях и в резервациях, где прилагаются определённые усилия для сохранения природного разнообразия. Катастрофическое уменьшение насекомых даже на этих территориях – вблизи лесов и водоёмов – вызывает особенное беспокойство учёных. Выводы немецких учёных подтверждаются ранее проведёнными исследованиями, которые показали сокращение биомассы насекомых на 50% в период с 1990 по 2011 годы, а также хорошо изученной проблемой сокращения популяции пчёл и бабочек. Теперь выясняется, что проблема затрагивает не только самые уязвимые виды, но всех летающих насекомых в принципе.

Точные причины исчезновения летающих насекомых не совсем понятны. Учёные выдвигают разные версии, среди которых изменение климата, потеря мест обитания, фрагментация и деградация мест обитания. Тот факт, что заповедники, в которых проводилось исследование, на 90 процентов окружены сельскохозяйственными угодьями, позволяет строить предположения о негативном влиянии аграрного сектора на природу.

«Возможно, это произошло по той причине, что все они окружены сельскохозяйственными угодьями, где насекомые просто не могут выжить», – заявил Каспар Халлманн из Университета Радбуда.

В последнем исследовании учёные попытались найти корреляции между

флуктуациями биомассы летающих насекомых и другими факторами – погодой, местами обитания и уровнем освоения территории вокруг ловушки. Материал собирали каждый год с марта по октябрь по стандартной методике.

Выяснилось, что за прошедшие 26 лет сезонное сокращение биомассы составило 76%, а в самый жаркий период в середине лета сокращение составляет 82% – в этот период численность насекомых достигает пика. Учёным не удалось найти корреляции между степенью вымирания насекомых и погодой, типом мест обитания и уровнем освоения территории вокруг ловушки.

Ученые надеются исправить ситуацию, сократив последствия интенсивного ведения сельского хозяйства и увеличив количество цветов. При этом экологи подчеркивают, что необходимо выявить причину исчезновения насекомых, поскольку если такая ситуация сложилась в заповедниках, то что говорить о другой местности. Халлманн с коллегами уверены, что масштабы экологической катастрофы сегодня сильно недооцениваются. Уменьшение количества насекомых может повлечь за собой непоправимые последствия для целых экосистем, ведь они служат источником пищи для множества птиц, рептилий и земноводных.

Результаты собственного исследования опубликовал также Союз защиты окружающей среды Германии. По данным экологов, число птичьих пар с потомством в период с 1998 по 2009 год сократилось на 12,7 миллионов, это около 15 процентов. Представитель этой организации Олаф Чимпке потребовал проводить во всей Германии мониторинг числа насекомых так, как это уже делается в федеральной земле Северный Рейн – Вестфалия.

Немецкие ученые считают, что потеря разнообразия и численности насекомых спровоцирует каскадное воздействие на пищевые цепочки и поставит под угрозу всю экосистему.

Научная статья немецких энтомологов опубликована 18 октября 2017 года в журнале PLOS ONE.

Количество летающих насекомых уменьшается не только в Европе. Два года назад ученые сообщали о загадочной болезни, которая уничтожила 42 процента пчел в США, а недавно появилось сообщение о резком падении численности бабочек-монархов в Северной Америке.

В Красную книгу в настоящее время занесены тысячи видов насекомых, которые находятся на грани исчезновения. Уже исчезло несколько сотен видов насекомых. Вымерла почти половина всех видов жуков. Более половины видов диких пчел и каждый третий вид бабочек находятся под угрозой исчезновения. В Красную книгу занесено две трети видов стрекоз.

Наиболее частая причина исчезновения и вымирания животных – сокращение сфер их обитания. Многие из занесенных в Красную книгу видов дневных бабочек населяют теплые, сухие и неудобренные поля. Другие исчезающие бабочки живут в естественных лиственных и пойменных лесах, в кустарниках, на пустошах и болотах. К наиболее быстро исчезающим видам относятся жуки, обитающие в полых стволах деревьев или в гниющей древесине. В наших лесах таких условий уже не найти. Постепенно исчезают и дикие пруды, и болотца – места обитания водных насекомых. Помимо таких факторов, как загрязнение окружающей среды и сокращение ареалов обитания, сказывается и использование химикатов, что приводит к гибели не только вредных насекомых, но и всех остальных. Однако наибольший урон численности насекомых возникает из-за уничтожения тропических лесов. Ученые считают, что каждый час вымирает по одному виду насекомых.



¹ Ловушка Малеза – простое устройство, которое энтомологи используют для ловли насекомых. Его устанавливают на определённый период времени, а затем замеряют биомассу насекомых, которые попали в ловушку.



Автор: Самоил Дувдович,
член Союза журналистов
Германии

Дети гжлхага

По материалам СМИ

Фото взято из открытых источников в интернете

*Лучший способ сделать ребенка хорошим – это сделать его счастливым.
Оскар Уайльд*

- А что лучше – мир и полноправие для мусульман или шуада? – задает вопрос ведущий.
- Шуада¹. Я получу все свои права после того, как стану шахидкой, – отвечает девочка.
- Конечно, шуада – очень хорошо, потому что нам не нужен этот мир, нам нужна загробная жизнь. Мы получим выгоду не от земной жизни, а от загробной, – поддерживает ее мальчик.
- Неужели ты не боишься смерти? – удивленно спрашивает ведущий.
- Это не смерть. Палестинские дети приобжились к мысли о том, что смерть – это шуада, и умереть шахидом – это прекрасно. Каждый палестинский ребенок в возрасте где-то 12 лет говорит: «О Б-же, я бы хотел стать шахидом».

Этот диалог из телепередачи для детей, изучающих азбуку, опубликовало агентство «МЕМРИ», занимающееся мониторингом TV и радио в Палестинской автономии.

Немецкие спецслужбы предупреждают о детях-джихадистах в Германии

Глава немецкой контрразведки Ханс-Георг Маасен предупреждает: «Они молоды, введены в заблуждение и переживают психологическую травму: дети джихадистов, выехавшие в регионы, подконтрольные группировке «Исламское государство», представляют собой особый риск с точки зрения безопасности. Многие из них могут вернуться». До сих пор, по словам главы контрразведки, не было разработано единой стратегии, которая согласовывала бы действия на федеральном и земельном уровне, а также между спецслужбами, ведомствами по делам молодежи и социальными органами.

Йорг Диль, автор публикации в Der Spiegel, пишет: «Пропагандисты «Исламского государства» уже превозносят их как джихадистов завтрашнего дня. В жестоких видео террористическая организация демонстрирует своим сторонникам, как дети убивают безоружных пленных. Подобные видеозаписи, жестокие и отвратительные, должны мобилизовать других радикалов. «Воины Аллаха» завтрашнего дня воспитываются в постоянном навязывании исламистских взглядов и в атмосфере разжигания ненависти к «неверным». Но что с ними произойдет, если учитывать, что окончательное во-

енное поражение ИГ, похоже, лишь вопрос времени и террористы шаг за шагом уступают подконтрольные им территории».

Предполагается, что около 1000 исламистов выехали из Германии в Сирию и Ирак, а в каждом пятом случае речь идет о женщинах, многие из выехавших не достигли к моменту выезда совершеннолетия. На сегодняшний момент около трети этих лиц вернулись в Германию, около 150 человек, по всей видимости, погибли в Сирии или Ираке, сообщают СМИ Германии.

Несовершеннолетние дети уже принимали участие в терактах в Германии. «Из семи терактов с исламистским следом, совершенных в Германии в 2016 году, три приходятся на несовершеннолетних исполнителей. Один теракт – речь идет о рождественской ярмарке в Людвигсхафене – не был доведен до конца, поскольку не сработало самодельное взрывное устройство. Террористу было всего 12 лет – власти не смогли даже начать против него расследование, – сообщает Йорг Диль. – Молодое поколение исламских террористов давно вызывает серьезную озабоченность спецслужб Германии. В прошлом году ведомство Маасена указало на то, что не следует упускать молодежь из виду. Большая коалиция в Берли-

не отреагировала на это соответствующим образом, внося поправку в законопроект об улучшении обмена информацией в рамках антитеррористической борьбы. В будущем это упростит для Федерального ведомства по охране конституции процедуру наблюдения за 14-летними экстремистами. Дети продолжают оставаться табу для ведомства. При этом именно они особенно восприимчивы к простым идеям проповедников, разжигающих ненависть».

По ком звонит колокол

Во время второй интифады в Израиле, начавшейся 27 сентября 2000 года, публиковалось немало фотографий палестинских детей в поясах шахидов. Одного из них наблюдали в психиатрическом отделении израильской больницы. «Программа» не сработала, бомба не взорвалась, и 14-летнего ребенка, с которого саперы сняли взрывчатку и пакет гвоздей, периодически повергало в шок. Уже тогда израильтяне призывали мировую общественность обратить внимание на этот факт. Детей превращали в машину смерти. Много воды утекло с тех пор в ООН и других международных организациях. Западные журналисты, по определенным причинам политического плана, этой темой мало интересовались. Гораздо более интересно и безопасно, с точки зрения карьеры, осуждать вербовку детей в

¹ Шуада, Аш-Шахада – свидетельство о вере в Единого Бога (Аллаха) и посланническую миссию пророка Мухаммада. Шахада может также означать мученическую смерть за веру, а также свидетельское показание, даваемое в удостоверение какого-либо факта.



Габоне, Либерии и Шри-Ланке. Многие даже считали, что это некий пропагандистский трюк израильтян. Теперь, вдруг, какая неожиданность, выяснилось, что методика использования детей как шагающих бомб перекочевала в ИГ. А ведь известно, что арабо-израильский конфликт давно является полигоном для отработки методик террористической войны. Так, например, после масштабного использования палестинских детей и женщин-смертниц для терактов их стали использовать в Ираке, Афганистане, Чечне и других регионах. «Нам известно о детях, особенно инвалидах, используемых как камикадзе, вероятнее всего, они даже не понимают, что происходит в действительности», – утверждает член Комитета ООН по правам ребёнка Рената Винтер.

В интернете без особого труда можно найти видео, на котором 8-летние дети и даже младше проходят военную, а скорее психологическую подготовку. Они появляются рядом со взрослыми не только как зрители, но и как палачи. Также есть ролик, демонстрирующий, как боевик, приехавший из Австралии, позирует с 7-летним сыном. В руках у мальчика «игрушка» – человеческая голова. Всего в период с августа 2015 по февраль 2016 года выпущено более 250 агитационных

видеоматериалов с участием детей. За последние шесть месяцев миру были продемонстрированы видеоролики, где 12 детей выступают в роли палачей. Организация Объединённых Наций имеет данные о Fityanal-islam – молодёжном крыле ИГ. Согласно имеющимся данным, на контролируемых экстремистами территориях Fityanal-islam активно и даже крайне агрессивно собирает детей под свои знамёна, внушая им святую обязанность «защитить своё будущее». Из таких зомбированных ребят получают легко управляемые кадры – палачи, шпионы, солдаты. И расходный материал – террористы-смертники.

Аналитики британского фонда Quilliam и эксперты канадского правозащитного центра Даллера при поддержке Комитета ООН по правам ребёнка обнародовали доклад, в котором подробно рассказывается, как боевики ИГ организовали систему похищения детей. Впоследствии из них «лепят» безжалостных террористов и покорных смертников. Представленный доклад невозможно читать без содрогания. Как утверждает в нём, детей обучают методам ведения боевых действий, заставляют играть в футбол, где в роли мяча выступают отрезанные человеческие головы, а также демонстрируют им ролики со сценами

насилия с целью снижения порога страха. По окончании обучения дети сдают экзамены, во время которых их заставляют самостоятельно убивать людей. По данным экспертов, на территориях, контролируемых террористическим «Исламским государством», действует целая сеть таких учебных центров, в которых детей методично превращают в монстров. Если маленькие пленники отказываются учиться насилию или просто не могут преодолеть себя, их подвергают пыткам, насилуют и убивают. Эксперты отмечают, что террористическая группировка сознательно «погружает детей в свою искривлённую идеологию с момента их рождения». Не скрывается и конечная цель подобной стратегии – вырастить «более совершенную расу бойцов с неверными», которая не знает ни жалости, ни сомнений. В докладе говорится, что эти мальчики – «лучшие и более жестокие бойцы, так как они обучаются насилию с самого раннего возраста». К глубочайшему сожалению, факт использования детей – не пропагандистский трюк. О том, что несовершеннолетних иракцев начали превращать в бомбистов, сообщает иракская неправительственная организация The Iraq Aid Association, помогающая в Багдаде детям, пережившим стрессовые ситуации, связанные с войной. Они столкнулись с сетью боевиков,



готовящих малолеток к смерти во имя Аллаха. Организация уже выяснила, что как минимум 15 детей стали шахидами. Наиболее активно детей-смертников используют боевики в провинции Анбар. Интересно, что американские военные, имея эти данные, не потрудились их опубликовать. Министерство обороны Ирака отрицает вообще наличие такого феномена. Но в госпитале организации содержат пятерых детей, которых не успели использовать «по назначению». В отличие от палестинских детей-шахидов, большинство иракских – сироты. Это значит, что смерть их обходится дешевле – не надо платить родне. Большинство иракских детей не надо зомбировать. Дети находятся в тяжелом стрессе после гибели родных, так что сами готовы пойти на смерть. Никакие гурии им не нужны. Им лишь объясняют, что после смерти они встретят в раю своих близких. Но за такую встречу нужно платить – не всякий попадает в раю куда хочет, а лишь самые героические.

Один иракский солдат, выживший после взрыва самого «популярного» среди детей-смертников ребенка, рассказал агентству «ИРИН», что «прилично одетый ребенок» просто побежал в

толпу военнослужащих, выкрикивая что-то, и подорвал себя. Это был 11-летний Мухамад Салех.

Малолетнего «бойца» готовят месяца три. Как рассказал один из невзорвавшихся детей, инструкторы говорили им, что просто помогают выполнить им свой «мусульманский долг».

«Они неверные, враги ислама и к тому же убийцы моих родителей», – заявлял десятилетний Мухамад Ибрагим, «зарабатывая» себе на встречу с родителями, погибшими при боях за Фаллуджу. Занятный порядок приоритетов. Ребенок участвовал, по меньшей мере, в трех атаках на подразделения американских военнослужащих, в последнем из которых погибли трое солдат. В ходе атаки Мухамада и поймали военные. Он весьма подробно рассказал о том, как его готовили к героической смерти, отметив, что его «наставник» пообещал найти для него «самое лучшее задание».

«Мы, кто ответственен за регион, считаем весьма важным, что джихад находит все больше приверженцев в Европе, главным образом в Германии», –

сообщает интернет-сайт исламистов группы Taifatul Mansura².

Джихадисты создали в Германии инфраструктуру, в рамках которой, в числе прочего, налажено производство поддельных документов, продажа мобильных телефонов, сбор пожертвований на якобы благотворительные цели. Сочувствующие джихаду и его сторонники – в основном студенческая и другая учащаяся молодежь. Чаще всего в качестве повода для разговора используются актуальные события, связанные с Ближним Востоком, о которых намеренно заводится речь в ходе и после пятничных молитв в мечети. Опыт активистов джихада показывает: в данной ситуации эффективней всего воспринимаются идеи исламистского насилия. Предварительно обстановку «подогревает» проповедь имама, связанная с одобрением терактов и других проявлений экстремизма. Однако это происходит, как правило, тогда, когда имам хорошо знает аудиторию; многие представители духовенства избегают джихадистских включений в публичные выступления.

BT

² Taifatul Mansura – интернет-издание исламистов «Победоносная община», пропагандирующее экстремизм.



Автор: Ирина Потий

Диалог на Волге

Форум «Диалог на Волге»: партнерство в интересах мира

31 октября в Волгограде, в конференц-центре «Volga Hall», открылся IV Международный форум общественной дипломатии «Диалог на Волге». Более 200 делегатов из Армении, Германии, Кипра, Китая, Индии, Словакии, Словении, США и 10 регионов России собрались на сталинградской земле в Международный день городов, ежегодно отмечаемый 31 октября, чтобы обсудить проблемы мира и взаимопонимания в XXI веке.

Большую делегацию Германии представили: председатель правления Германо-Российского форума Маттиас Платцек, председатель Федерального союза немецких обществ «Запад-Восток» Петер Франке, депутат бундестага, председатель партии «Левые» Дитмар Бартч, заместитель председателя

правления Германо-Российского форума Вилфрид Бергман. Общественные организации Хемница впервые представило на форуме русско-немецкое общество «Колорит» в лице председателя **Наталии Шауберт** и её заместителя **Ирины Потий**. По поручению мэрии города главе администрации Волгограда г-ну Косолапову А.В. были вручены памятные подарки. Особой миссией явилась передача приветственного письма бывшего мэра Хемница г-на **Лангера** своему давнему другу и коллеге **Юрию Староватых**, который в настоящее время является президентом областного отделения Фонда мира.

Утром, перед началом работы форума, члены иностранных и российских делегаций вместе с ветеранами, гла-

вой Волгограда и депутатами Волгоградской городской думы возложили венки и живые цветы к Вечному огню на площади Павших борцов.

Минутой молчания участники форума почтили память героических защитников Сталинграда. Затем делегации поднялись на главную высоту России – Мамаев курган и побывали в музее-панораме «Сталинградская битва», где для них была проведена экскурсия.

В день открытия форума глава Волгограда **Андрей Косолапов** пожелал участникам успешной и плодотворной работы, заметив, что Волгоград уже четвертый год подряд выступает организатором крупной международной площадки: «Нынешний форум проходит в канун 75-летия Сталинградской победы. И глубоко символично, что именно на сталинградской земле мы обсуждаем проблемы, направленные на сохранение мира и безопасности. Наш форум начинался в формате встреч городов-побратимов и партнеров Волгограда, но сегодня обсуждаемые проблемы и круг его участников намного шире. Убеден, что города могут и должны оказывать содействие укреплению мира на земле посредством общественной дипломатии, используя такие площадки международного диалога, как наш форум. Хорошим примером являются партнерские отношения между Кельном и Волгоградом, Волгоградом и Ковентри».



Слева направо: Ирина Потий, член правления общества «Колорит», Юрий Федорович Староватых, почетный гражданин города Волгограда, Наталья Шауберт, руководитель общества «Колорит».

О том, что выстраивание добрых отношений лежит в плоскости взаимного доверия друг к другу, говорил и председатель правления Германо-Российского форума **Маттиас Платцек**. Он отметил: «Мы очень благодарны русскому народу за то, что после разрушительных потерь Второй мировой войны он представил нам возможность для дружбы и взаимопонимания. Все вместе мы постараемся охранять этот подарок судьбы. Мы знаем, что история не повторяется, но обязаны извлекать из нее уроки».

Почетный гражданин города-героя Волгограда Юрий Староватых пошутил, что форум в этом году носит «пронемецкий характер» – очень много гостей приехало именно из Германии. К слову, побратимским связям Волгограда с немецкими городами **Кельн** и **Хемниц** в следующем году исполнится 30 лет. Он призвал иностранных участников встречи донести до своих правительств, депутатов, в том числе представителей в Европарламенте, правду о сегодняшней России, а не вымыслы досужих политиков. «Вы наши друзья, и мы рассчитываем, что вы поделитесь настоящими впечатлениями от поездки в Волгоград. Расскажите простым немцам, американцам, словакам, что здесь живут самые обычные люди, такие же, как они, которые готовятся к приему Чемпионата мира по футболу, строят школы, музеи и стадионы и мечтают о хорошем будущем для своих детей», – обратился он к делегатам. Участники дискуссий выразили общее мнение: необходимо продолжать развивать народную дипломатию. В числе перспективных направлений были рассмотрены спорт, культура, образование – использовать их возможности нужно как можно шире.

Во второй день дискуссионной площадкой для делегатов стал Волгоградский государственный университет (ВолГУ). Перед началом работы члены иностранных и региональных делегаций приняли участие в акции «Каравай мира».

В рамках акции, инициированной волгоградским фермером Андреем Прошаковым, было собрано зерно из



В ВолГУ смололи муку для каравая мира

24 стран мира, в том числе из Беларуси, Армении, Израиля, Франции и многих других. Гостям Международного форума было предложено принять участие в помоле зерна в муку для того, чтобы испечь символический «Каравай мира». Для этой цели в фойе библиотеки ВолГУ специально привезли 100-летнюю ручную мельницу, на которой мололи зерно донские казаки. Каждый желающий мог взять на память горсть этой муки.

Сам же «Каравай мира» был испечен 4 ноября – в День народного единства России.

В завершение всем членам иностранных делегаций главой Волгограда была подарена уникальная книга «Детская книга войны» («Children of War»), созданная и изданная федеральным еженедельником «Аргументы и факты». В книге собрано около 40 подлинных детских дневников, которые были записаны во время Великой Отечественной войны и являются синхронными документами той эпохи.

– Пусть эти книги разъедутся по разным странам и станут напоминанием о том, что ужасы войны никогда не должны повториться, ни для детей, ни для взрослых, – сказал руководитель проекта «Аргументы и факты – Нижнее Поволжье» **Сергей Басалаев**.

Затем работа форума проходила в формате круглых столов: «Диплома-

тия муниципалитетов: механизмы и формы взаимодействия», «Современные вызовы и угрозы безопасности: как им противостоять вместе?», «Молодежная дипломатия: перспективы развития», «Будущее германо-российских отношений: новые горизонты».

– В целом, отношения России и Германии переживают не самую лучшую фазу, но мы сошлись во мнении, что перспективы есть. Один из примеров – авторская презентация книги «Россия и Германия: что дальше?», которая прошла в рамках круглого стола. Вообще лейтмотивом встречи стала фраза «мы должны дружить», – рассказал начальник Управления международного сотрудничества ВолГУ **Александр Шовгенин**, модерировавший круглый стол «Будущее германо-российских отношений: новые горизонты».

Дискуссии продолжались два дня, в течение которых делегатам удалось обсудить множество тем: от стратегии противостояния современным угрозам до будущего российско-германских отношений и молодежной дипломатии.

Завершающим аккордом IV Международного форума стало принятие резолюции. Документ был принят единогласно. «Мы убеждены, что города могут и должны вносить свой вклад в миротворческий процесс посредством общественной (народной) дипломатии», – говорится в резолюции.



Автор: Армин Фурер (Armin Fuhrer)

БОРДЕЛИ В КОНЦЛАГЕРЯХ

Они всегда приходили по вечерам. Максимум на 15 минут, дольше они не оставались, потому была очередь следующего. Маргарет В. (Margarethe W.) вынуждена была вспоминать эти вечера всю свою жизнь. 25-летняя женщина из Гюстрова и без того жила в аду: шел 1943 год, и она была заключенной в концентрационном лагере Бухенвальд.

У них была лишь одна задача: быть «к услугам» мужчин

Среди десятков тысяч людей она была одной из 16 женщин, «номером 13». В системе концлагерей СС у нее и остальных женщин была особая функция: ее единственной задачей было быть «к услугам» мужчин, то есть заниматься с ними сексом. Маргарет В. работала подневольной проституткой. Не для охранников из СС, а для других заключенных.

Идея организовать такие бордели в концентрационных лагерях пришла годом ранее самому шефу СС Генриху Гиммлеру. Речь при этом шла не о том, чтобы сделать что-то хорошее истощенным, подвергавшимся пыткам заключенным мужского пола, которых использовали в качестве рабов и убивали.

Гиммлер хотел повысить продуктивность своих рабов, которая была очень низкой из-за плохих условий жизни в лагерях. Поэтому в марте 1942 года он приказал: «Я считаю необходимым направить прилежно работающих заключенных женского пола на добровольной основе в бордели».

Сначала выбирали только «специалисток»

С 1942 года такие бордели были организованы в общей сложности в десяти лагерях, таких как Заксенхаузен, Маутхаузен, Бухенвальд и даже в Освенциме. Сначала женщин набирали из женского концлагеря Равенсбрюк, но позже стали отбирать и из других лагерей. В основном речь шла о немках, еврейских женщин не выбирали по расовым причинам.

Сначала персонал СС, в чьем ведении было функционирование борделей, выбирал «специалисток». То есть тех женщин, которые до ареста на самом деле зарабатывали деньги проституцией или в этом подозревались. Вскоре к ним присоединились женщины, которые занимались «осквернением расы», то есть вступали в половую связь с польскими, русскими или еврейскими пленными, отправленными на принудительные работы.

Заявки на эту работу были «добровольными»

Заявки на эту особенную службу были «добровольными» в том смысле, что

женщин не принуждали. Те, что вызвались, могли надеяться на достаточное питание, регулярные медицинские осмотры, защиту от побоев, жестокого обращения и тяжелого физического труда. Некоторое время СС также обещали этим женщинам, что их отпустят из заключения в концлагере через полгода.

Но об истинной добровольности в условиях концлагеря, конечно, не могло быть и речи, потому что сначала СС создали бесчеловечную систему, от которой потом, по крайней мере, частично и временами защищали женщин. Однако участие в этом спасло им жизнь: согласно данным историка Роберта Зоммера (Robert Sommer), выжили практически все женщины, прошедшие через работу подневольной проститутки. Однако, несмотря на это, часть из них все же погибла в нацистских концентрационных лагерях.

Когда женщины соглашались, то сначала их помещали в карантин и проводили тщательный медицинский осмотр, особенно на предмет наличия болезней, передающихся половым путем. В это время их хорошо

вляться только в определенном положении.

15 минут – и все

И самое позднее через 15 минут все заканчивалось. Кто еще не был готов, должен был учитывать, что его могут грубо выбросить из кровати и комнаты. Чтобы все проходило правильно, люди из СС постоянно могли наблюдать за происходящим через смотровое отверстие в двери.

Затем клиенты проституток должны были пройти «санацию», как вскоре после падения Третьего рейха уже описал в своем труде «Государство СС», ставшем классикой, бывший заключенный лагеря Ойген Когон (Eugen Kogon). Под этим подразумевалось тщательное медицинское обследование. Распространение венерических заболеваний в любом случае должно было быть предотвращено.

Очевидно, насилия клиентов по отношению к женщинам не было. Вероятно, во многих случаях не раз доходило до крайностей. Многие мужчины, обитавшие в свободной от женщин зоне лагеря, пользовались возможностью снова и, перед лицом смерти, возможно, в последний раз, увидеть женщину, поговорить с ней и ощутить немного физической близости.

Письменные прошения о посещении борделя

Получение услуг женщин для «удовольствий» СС называли привилегией. По оценкам Зоммера, лишь около 1% заключенных концлагеря были один или несколько раз в борделе. При этом речь шла о заключенных, принадлежавших к «верхнему слою» концлагеря, как правило, работающих заключенных.

Для них такое посещение должно было быть премией за хорошую работу. Однако оно стоило две марки, раздобыть которые у многих заключенных не было никакой возможности. В основном в бордель приходили профессиональные преступники, политические заключенные, за редким исключением, отказывались от этого. Они должны были подать заявление на посещение борделя в письменной форме: «Заключенный №... покор-

нейше просит разрешения на посещение борделя».

Бордели в концлагерях были частью коварной стратегии, с помощью которой СС осознанно унижали заключенных. Потому что, конечно, повышения продуктивности рабочих можно было достичь улучшением питания для всех заключенных. Но этого Гиммлер совсем не хотел. Когда мужчины шли в бордель, они унижались перед людьми из СС. В то же время они становились соучастниками сексуальной эксплуатации женщин. Но для женщин ситуация была особенно тяжелой. Они стали жертвами СС и заключенных.

Табуированная тема на протяжении десятилетий

Хотя, как показывает книга Когона, тема принудительной проституции в концлагерях стала известна вскоре после падения Третьего рейха, она решительно замалчивалась. Это касается как старой Федеративной республики, так и бывшей ГДР. Только в начале 90-х некоторые женщины, как Маргарет В., попросили слова.

До тех пор никого это не интересовало – ни мужчин, которых обслуживали женщины, ни самих женщин, потому что они боялись, что их участь может быть представлена так, как будто они в прямом смысле слова добровольно работали в борделях.

Для женщин речь шла только о выживании

Этих женщин, кстати, немного, жертвами стали примерно несколько сотен. Но их судьба имеет большое значение, потому что она показывает, что СС хотели оскорбить, унижить и поиздеваться над заключенными лагерей любым мыслимым способом.

На самом деле, для этих женщин речь шла только о выживании, и, по крайней мере, в этом они достигли успеха. Их участь никогда не была признана, они не получили компенсацию. Известен лишь один случай 1966 года, когда пострадавшая подала заявление на компенсацию в Федеративной республике. Оно было отклонено на основании того, что для понесенных ею страданий истек срок давности.

кормили и выхаживали физически. Ведь раньше они жили в ужасных условиях концлагеря, что отражалось на их теле. Однако для СС эстетический аспект не был самым важным. Женщины должны были быть здоровы и работоспособны.

Речь шла не об эротике, а о простом половом акте

Затем они шли в «специальное здание» в лагерях, так СС стыдливо называли бордель. Там безгранично правило элитное подразделение Гиммлера. «Специальные здания» были так сконструированы, что по центру проходил коридор, из которого можно было попасть в комнаты с женщинами. Оборудованы эти комнаты были по-спартански.

Об эротике речи не шло, только о половом акте, который должен был повысить продуктивность клиента проститутки. Сначала он тоже должен был пройти медицинское обследование. Затем ему можно было посетить комнату с подневольной проституткой. Существовали четкие правила – например, половой акт мог осущест-

МОСКОВСКИЕ НОЧИ
MOSKAUER NÄCHTE
04/11/2017



Автор: Самоил Дувидович,
член Союза журналистов
Германии

Московские ночи

«Красная дорожка, фотовспышки, нарядные парочки, блины с черной икрой. Что это? «Московские ночи» в Лейпциге. Чудесный бал на этот раз был посвящен России. И я очень горжусь моим городом – здесь открыто заявляют и демонстрируют, что Россия – дружественная Германии страна. Напомню, что движения за объединение Германии в свое время начались именно в Лейпциге, в 200 метрах от здания оперы. Символично ли это? Не знаю, но свято верю», – пишет на своей странице в фейсбуке известная в Лейпциге предприниматель Ольга М.

Традиционный ежегодный Leipziger Opernball в этом году был посвящен Москве и России и проходил при участии Porsche. Проводить бал в Лейпциге начали 23 года назад, но лишь в 2007 решили совместить высококлассное художественное и кулинарное представление с дипломатией – именно тогда бальный вечер придумали посвящать каким-то другим городам и странам. Porsche AG уже пятый раз представляет самое крупное общественное событие города Лейпцига, на котором присутствовало более двух тысяч гостей, в том числе важные лица из области политики, экономики,

культуры и спорта. Среди них были замечены посол России в Германии Владимир Гринин, генеральный консул России в Лейпциге Андрей Дронов, министр экономики Саксонии Мартин Дулиг, генеральный консул США в Лейпциге Тимоти Эйдельмант, министр юстиции Саксонии Себастьян Гемков, мэр Лейпцига Буркхард Юнг и многие другие.

В категории «Звезды и звезды» – актеры, модели, модераторы и дизайнеры, такие как Уолк Хегенбарт, Ребекка Мир, Наташа Оксенкнехт, Александра Камп, Микки Хардт, Аннабель Ман-

денг, Лаура Прейсс, Мелани Мюллер, тренер «РБ Лейпциг» Ральф Хазенхюттль и спортивный директор клуба Ральф Рангник.

Участие Porsche в организации мероприятия давало возможность любому из 2000 гостей этого вечера выиграть автомобиль Porsche Cayman стоимостью 73 000 евро. Высококлассными на этом вечере были не только артисты и кулинарные изыски, но и прибыль от лотереи, которая проводилась с благотворительными целями. Вырученные средства от лотереи пойдут, прежде всего, на



В центре: генеральный консул РФ в Лейпциге А.Ю. Дронов и сотрудники, слева: советник посольства РФ Вадим Данилин, справа: Александр Бойко. Фото: Махаил Ващенко.

поддержку детских инициатив международного партнера Германии и города Лейпцига. Главный приз – автомобиль марки Porsche, он же гарант высокого уровня прибыли от благотворительного вечера.

Прелюдию программы оперного бала и первый вальс сопровождал всемирно известный Лейпцигский оркестр Гевандхауса и ансамбль Лейпцигской оперы под художественным управлением международного партнера. В то время как праздничный зал кружился в вальсе и приглашенные «звезды» создавали оживленную атмосферу, в фойе на пяти сценах царило музыкальное многообразие. Необычное сочетание классической элегантности и современного шика сделало этот вечер уникальным и незабываемым.

Бал предполагал разную степень вовлеченности гостей. Кто-то купил стол с ужином в партере или даже на сцене

театра, в непосредственной близости от ведущих, оркестра и танцоров, а кто-то ограничился входным билетом на балкон. Пока одни гости смотрели балет, слушали оперные арии и лишь иногда выходили на паркет, чтобы станцевать, другие гости уже вовсю плясали под хиты нулевых и девяностых в фойе. У всех была возможность танцевать, есть и наслаждаться собой в красивых нарядах по всему театру, и еще неизвестно, кому в итоге было веселее. Ким Фишер и Ленн Кудрявицки из Берлинского шоу-оркестра отвечали за модерацию вечера, а Владимир Каминер контролировал «русскую дискотеку» в фойе.

Одним из самых ярких событий вечера стал розыгрыш лотереи. И конечно, самый главный вопрос – кто выиграл главный приз?

«Я купил 25 лотов, – признался комиссар по борьбе с преступностью

Ричи Мюллер, – но остался с пустыми руками».

Счастливым обладателем главного приза стала 33-летняя журналистка Линда Стрибинг, до сих пор водившая небольшой автомобиль. «Конечно, я возьму Porsche, а через 16 лет я отдам его моей дочери», – сказала она. Маленькой девочке всего два года.

Лукас Клостерманн, прибывший прямо с игры между RB Leipzig и Hannover 96, разыграл поездку с фанклубом на игру Лиги чемпионов в Монако. Приз выиграл Михаил Кушнирович – владелец легендарного универмага ГУМ на Красной площади в Москве.

Бал продолжался до поздней ночи.

«Ах, Лейпциг, какой красивый оперный бал! Мы потанцуем еще немного в эту Московскую ночь!» – сообщали участники бала в социальных сетях.



Фото: автор на открытии Столичных Интерконтиненталей



Автор: Ирина Рай

Свидание с немцем



Мужчины

Зато среди мужчин большая конкуренция, поэтому они больше следят за собой, чем отечественные. Хотя у наших русских есть преимущество, которого нет здесь, на западе, особенно у сибиряков – я говорю об их широкой натуре. Ну не может сибирский мужчина мыслить маленькими категориями, маленькими расстояниями и маленькими жертвами. Украсть, так миллион – ну, дальше вы знаете. У немецких мужчин, с их тягой к спокойной и безмятежной жизни (в которой они все равно умудряются найти много стресса), все всегда спланировано. Отпуск, покупка телефона, поход в кафе, оплата кофе или супа. И женитьба тоже. У меня был один знакомый немец в Ростке, который уже на второй встрече рассказал мне, как он видит наше будущее. Когда мы должны съехаться, когда должны пожениться, чтобы у меня была виза, когда он планирует второго ребенка (у него уже есть один от первого брака). Понятно, что мои чувства и желания в его планы никак не вошли. Он полагал, что ради визы женщина будет согласна на все. Да, и таких тоже много. Потому что действительно много женщин с Востока, которые готовы почти на все ради немецкого гражданства.

Свидания

Свидания в Германии по сути мало чем отличаются от свиданий в России. Знакомство и общение проходит иногда за кофе, иногда за ужином. Русскоговорящие мужчины из бывшего Советского союза предлагают «посидеть в машине». Видимо, эта привычка навсегда застряла у них в мозгу. В кафе или в ресторане не всегда должен платить мужчина. Иногда пополам. И в России тоже есть эта тенденция.

Женщины

Есть у Германии одно большое преимущество перед Россией – здесь очень много мужчин и мало женщин. Это сразу заметно, допустим, на тусовке и вообще в местах большого скопления людей. Женщины особо не напрягаются в плане ухода за собой. Зачем? Они всегда найдут себе здесь кавалеров, стоит только захотеть. Для возрастных женщин вроде меня это просто рай. В России сорокалетней сложно найти мужчину, сложно найти новую работу – для того и другого она считается старой. Ну а здесь это самый расцвет сил. Если вам 40 и вы ищете работу, то работодатель сто раз у вас уточнит про ваших детей и семейное положение: «Вы ещё молодая и, возможно, захотите ребёнка...» Здесь принято долго учиться и начинать карьеру после 30-35. Никто не скажет и даже не подумает, что ты стара для новой работы, женихов или свиданий. И здесь принято поздно заводить семью. Правда, есть и другая тенденция – модно рожать детей, просто какой-то бэби-бум.

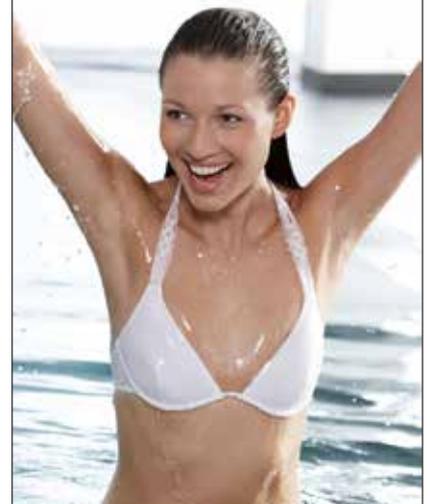
У меня был как-то случай – меня пригласил на кофе один немец. Мы с ним пару раз общались по телефону, и вот наконец-то встретились. Пришли в кафе. Я хотела есть и стала выбирать себе суп. Он немного настороженно говорит мне: «Ирина, я пригласил вас только на кофе и могу оплатить только ваш кофе». На что я отвечаю: «Я поняла, но я хочу есть. И я смогу заплатить сама за свой суп». Он для точности еще

Долгосрочное удаление волос с помощью света

Улучшение качества жизни
с каждым днем

Приятные ощущения
с головы до пяточек

Методика подтверждена
международным сертификатом



hair free®

hairfree Institut Dresden
Wilsdruffer Straße 6
01067 Dresden
Tel. 0351 – 48 48 47 60
info@hairfree-dresden.de
www.hairfree-dresden.de

раз повторил свою фразу, я для точности повторила свой ответ. И мы дальше продолжили общение. В этот период у меня была проблема с наличкой – была только русская банковская кредитка. Снимать с нее деньги было невыгодно, но рассчитываться было удобно. Когда нам принесли счет, я попросила его отдать мне деньги за кофе, а я рассчитаюсь за свой суп и за наш кофе своей картой. Объяснила ему, что мне нужна мелочь на метро. Дело было Кёльне. Он открыл кошелек, я с удивлением увидела много разношерстных банкнот. Это на самом деле редкость – немцы не носят много наличных. Чаще всего они снимают по 100-200 евро и используют для расчета банковские карты. Так вот, он стал доставать монеты и выкладывать на стол. Сначала были евро, два евро, потом мелочь, 50 центов, потом 20 центов, потом 5 центов, и, наконец, он выложил на стол 6 монет по 2 и 1 центу. И все равно не было той суммы, которую он должен был заплатить за мой и свой кофе. Я забрала крупные монеты, а маленькие придвинула к нему и сказала, что мне достаточно этого. Он поблагодарил меня и сгреб центики в свой кошелек. Больше мы с ним не встречались. Нет, не потому, что он жмот – просто он был совсем, то есть вот совсем неинтересный.

Конечно, бывает и по-другому. Както, уже в Дрездене, в фейсбуке мне написал один мужчина – его звали Карстен – и сказал, что ищет пару для одного бала. И предложил встретиться и познакомиться. Я посмеялась в ответ (смайликами), написала что-то типа: «Это самое романтическое предложение для знакомства. Ведь каждая женщина с детства мечтает пойти на бал и встретить своего принца». Вот мы и встретились. Всё было хорошо. Он высокий интересный мужчина. Сразу пригласил меня выпить кофе. Мы болтали, но оба с сожалением поняли, что не нравимся друг другу. То есть не было этого пресловутого влечения и интереса, с которого начинается романтическая связь. Больше мы не встречались.

Вообще, с возрастом приходит мудрость. Ты знаешь, чего ты хочешь, ты можешь быть честной. Но, как говорит Жванецкий, «иногда возраст приходит один». Как бы то ни было, когда

меня спрашивают: «Стоит или нет с кем-то встретиться? Стоит или нет его самой пригласить?», я всегда отвечаю: «Стоит. Дай шанс себе и ему. А потом посмотришь».

Места

Где же знакомиться? Первое время я пользовалась интернетом. Когда никого не знаешь, не знаешь, куда ходить, с кем общаться, интернет – идеальный вариант. Конечно, принца найти маловероятно, но общения и языковой практики точно будет достаточно. Тут много немцев, которые специально ищут русскую женщину – возможно, думают, что она уж точно будет лучше немецкой. В любом случае, предложений вы получаете много. Но тут надо быть готовой к долгой переписке. В Германии это просто болезнь какая-то. Неважно, молодой парень или не молодой – пишут и пишут, шлют и шлют. Потом обижаются, если не отвечаешь. До встречи в реале так может и не дойти. Поэтому я сразу говорила, что не люблю переписку. И если нет времени на встречу, то не стоит мне писать. Часть быстро отсеивалась.

Когда доходило до общения вживую, мы назначали встречу в каком-нибудь известном нам обоим месте и говорили, кто во что будет одет. Иногда просто гуляли, иногда шли попить кофе. У меня было одно очень интересное свидание с армянином, который практически всю жизнь прожил в Германии. Встретились мы с ним на Александерплац в Берлине, под мировыми часами, и он меня пригласил во вьетнамский ресторан. Мы болтали, я кушала. Заметила, что он не ест. Он объяснил, что после тренировки сразу не ест, типа это плохо. Я пыталась заплатить, он безоговорочно отверг мои попытки. Я подумала: конечно, кавказский мужчина не может позволить женщине платить за себя. Выходим мы из этого ресторана, и он мне говорит: «Теперь идем в бар». Я говорю: «Зачем? Чем тебе этот ресторан не нравился?» Он отвечает: «Понимаешь, у нас, у немцев (он армянин!) принято в выходные два-три бара обходить. Так что идем теперь в коктейль-бар. Есть я не буду, а вот пить могу». И мы пошли в какой-то кубинский бар. Было весело.

Цветы

Немцы не любят дарить цветы женщинам. Это невозможно понять и объяснить: цветы здесь стоят копейки, продаются везде. Мужчины знают, что женщины любят цветы, но все равно не дарят их. В этом плане наши русские мужчины здесь выгодно отличаются. Часто наблюдаю: если русский мужчина хорошо воспитан, умеет иногда делать подарки и дарить цветы, ему ничего не стоит вскружить голову немецкой женщине. Но все-таки большая часть русскоговорящих не может адаптироваться к непривычной ситуации дефицита женщин. Даже с хорошей работой и хорошими условиями жизни они часто остаются одиночками: с немками они не могут жить, а славянок «разбирают» быстро. Так и сидят, как невесты на выданье.

В общем, если вы женщина, если вам 30, 40 или 50, посетите Германию. Сходите в пару баров. На пару тусовок. Получите кучу телефонных номеров. Почувствуйте себя молодой и красивой.

BT



Фото взято из открытых источников в интернете



Руководитель филиала журнала «Берлинский Телеграф» в г. Байройт – Алексей Классин и зам. ген. директора «АО Омск медиа» 12 канал – Моренис Елена

В период с 16 по 26 октября, при поддержке Министерства культуры Омской области, журнала «Берлинский Телеграф», «ГТРК-Омск» (12 канал) и Омской городской общественной организации «Совет ветеранов и пенсионеров», состоялся гастрольный тур лауреатов и участников Сибирского международного фестиваля «Путь к миру». В туре приняли участие: композитор и певец Вадим Южный, лауреаты фестиваля Лариса Соловьёва и Елена Иоаниди. Режиссёр и концертный директор – Наталья Якубович. За два года, прошедшие с момента создания фестиваля, география участников очень расширилась. Фестиваль «Путь к миру» несёт благородную и чистую идею, именно поэтому и неудивительно, что так стремительно развиваются события.

Генеральный продюсер фестиваля и продюсерского центра «МоноТВ» Алексей Классин выступил инициатором проведения гастрольного тура под названием «Родина моя – Сибирь». Каждый день тура был наполнен новыми событиями и яркими эмоциями. Состоялось 10 концертов, два из которых прошли в исправительных колониях

строого режима г. Омска. Администрация исправительных колоний была очень удивлена тем, как приняли артистов заключенные. Аплодисменты были настолько искренние, что было очень тяжело сдерживать эмоции. В ИК №6 в финале концерта заключённые аплодировали стоя. Сопровождающий артистов офицер сказал: «Мало кому удаётся достучаться до сердец данного контингента людей, но вам это удалось».

Тур в рамках фестиваля «Путь к миру» не остался без внимания местных СМИ. В «Доме журналиста» состоялась пресс-конференция с ведущими изданиями города и 12 каналом (АО «Омские медиа»). Большое внимание омичей привлекло издание «Берлинский Телеграф». В День лицеиста шла дискуссия о русской культуре и русском языке в сегодняшнем мире, и в прямой эфир программы «Тот ещё вечер» был приглашен руководитель филиала журнала «Берлинский Телеграф» Алексей Классин.

Сейчас ведётся работа по подготовке Второго Сибирского международного фестиваля авторской патриотической

песни, который должен состояться в начале 2018 года в Сибири, в Омске. В фестивале примут участие артисты из Германии, России, Казахстана, Белоруссии и Армении. Место Генерального спонсора фестиваля ещё открыто. Организаторы готовы рассмотреть предложения. Идет приём заявок на участие в заочном туре конкурса. Участие в заочном туре бесплатное. Подробную информацию можно найти на сайте фестиваля: www.golosberlina.org.

Оргкомитет фестиваля «Путь к миру» выражает благодарность всем, кто не остался в стороне и помогает найти самый главный путь для всех людей на этой планете – «Путь к миру».

Особая благодарность:

- газете «Омский Ветеран» в лице редактора Шокурова Н.А.,
- ОГОО «Совет ветеранов и пенсионеров» в лице Павлова Г.А.,
- заместителю генерального директора 12 канала Моренис Е.И.,
- главному редактору журнала «Берлинский Телеграф» Александру Бойко.



НАШИ ПЕСНИ В ГЕРМАНИИ

Журнал «Берлинский Телеграф» и продюсерский центр «МоноТВ» начали совместный проект – «Наши песни в Германии». Проект нацелен на популяризацию русской культуры в Германии. Это, безусловно, важная и нужная акция для всего «русского мира». Читатели нашего журнала смогут услышать не только любимые хиты в исполнении звезд российской эстрады, но и открыть для себя новых, малоизвестных, но очень талантливых исполнителей. Также наш читатель получит возможность прочесть статью о понравившемся исполнителе в журнале, к которому будет прикреплен данный сборник. В проекте может принять участие каждый артист, у которого уже есть записанные в студийном качестве авторские песни. Песни, конечно же, могут быть созданы в союзе с другими авторами и композиторами. Главное, чтобы все авторские права принадлежали исполнителю. В сборнике могут принять участие также и инструменталисты. Ваше произведение, безусловно, украсит сборник. Начиная с артистам, у которых еще нет авторского материала или записанных произведений, продюсерский центр «МоноТВ» готов помочь! Мы обладаем всеми ресурсами и возможностями, чтобы превратить вашу мечту в реальность. Мы предлагаем создание песни «под ключ»! Это написание песни (с нами сотрудничает более 20

поэтов и композиторов), написание музыки и создание аранжировки.

Название «Наши песни в Германии» коллективом «Берлинского Телеграфа» было выбрано не случайно. Наша цель – познакомить как можно больше людей с настоящей русской песней и русской культурой. На сегодняшний день это самый оригинальный подход к развитию данного направления. В наш сборник может попасть каждый, кто поёт на русском языке или языках бывших республик СССР, ведь много лет подряд это все считалось истинной «русской культурой». Да и могло ли быть иначе в многонациональной дружной «семье» под названием СССР? Вот именно эту культуру дружбы и взаимопонимания наш проект несёт всем жителям Германии.

В рамках проекта «Наши песни в Германии» будет издан CD сборник в формате MP3. Распространяться сборник будет вместе с журналом. В журнале будет размещена статья о творчестве тех артистов, чьи песни попадут в первый сборник «Наши песни в Германии». Тираж сборника составит 10 000 экземпляров. Также в сборник войдут песни уже известных музыкантов – в каждом выпуске примут участие звезды российской эстрады. На сегодняшний день уже подтвердили свое участие Михаил Шелег («За глаза твои карие»), группа «Рождество» («Ты

знаешь, так хочется жить»), Анатолий Полотно и Федя Карманов, Дмитрий Быковский-Джексон (актер театра и кино, певец) и Вадим Южный.

Также руководство проекта приглашает к сотрудничеству спонсоров и меценатов. Если Вы равнодушны к нашей идее, мы будем рады сотрудничеству.

Связаться, для более детального обсуждения, можно по телефону +49 176-852-92-212 (WhatsApp и Viber) или написать на почту konkurs@golosberlina.org

BT



ПРОЕКТ «НАШИ ПЕСНИ В ГЕРМАНИИ» ПРИГЛАШАЕТ
К СОТРУДНИЧЕСТВУ СПОНСОРОВ И ПАРТНЕРОВ
WWW.BERLINER-TELEGRAPH.DE

Мост из Европы в Азию:

Казахстан – новая дипломатическая сила?



Автор:
Ведран Обучина
(Vedran Obučina)

По мере того как развивается китайский проект «Один пояс, один путь», новые государства приобретают все большее мировое значение. Взоры многих сейчас устремлены на Казахстан, который переживает модернизацию и благодаря своим экономическим и дипломатическим успехам превращается в регионального игрока. Сегодня Казахстан также находится на перекрестке политических и деловых интересов России, Китая, Ирана и Соединенных Штатов Америки. Страна под руководством Нурсултана Назарбаева играет важную роль в ООН, Организации Исламского сотрудничества и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

Государство, которое расположено на огромных территориях между Россией и Китаем, занимает в связи с этим ключевую геостратегическую позицию. Его экономическое положение все улучшается, поскольку иностранные инвестиции и структурные реформы меняют страну, и Астана больше не зависит от чужой помощи. Несмотря на то, что Казахстан располагает большими минеральными и энергетическими богатствами, в его программе развития до 2025 года основная ставка делается на развитие человеческого капитала. Казахстан стремится развивать образование, диверсифицировать экономику, строить современную инфраструктуру, ориентированную на бизнес, расширять пропускную способность автомобильных дорог и транспортных коридоров, а также развивать евразийский финансовый центр в Астане.

Однако Казахстан сталкивается и с некоторыми трудностями. Суды низшей инстанции нередко не понимают или неправильно толкуют законы. Иностранцы неправительственные организации и международные организации напоминают о необходимости установления в стране верховенства закона. Казахстан находится в нижней части Индекса восприимчивости к коррупции, составляемого Transparency International, и занимает 131-е место из 176. Поэтому Астане придется принимать жесточайшие меры в борьбе с коррупцией, тем самым увеличивая свои шансы на получение иностранных инвестиций. Руководство Казахстана понимает эти вызовы. В 2015 году президент Назарбаев предпринял сотни конкретных шагов для реализации пяти институциональных реформ, касающихся верховенства права, контроля над коррупцией, улучшения качества государственных услуг, обеспечения экономического роста и укрепления национального единства. Этот план заключается в реструктурировании государственных компаний, переходе к несырьевой экономике, привлечении иностранных инвестиций и создании транспортной инфраструктуры, которой завидовал бы весь мир. В этом Казахстану помогает Организация экономического сотрудничества и развития, заседание которой впервые прошло в Астане с 23 по 25 октября и продвинуло вперед процесс реструктуризации благодаря партнерской программе.

Назарбаев объявил о третьей модернизации Казахстана в феврале и апреле этого года. Предполагается, что казахский язык будет переведен с кириллицы на латиницу (к 2025 году процесс должен быть полностью завершен). Это задумано как шаг к облегчению глобальной интеграции. С помощью сотен конкретных шагов руководство страны хочет снизить коррупцию в стране. Также, согласно плану, Астана превратится в главный финансовый центр Содружества Независимых Государств и Нового шелкового пути. Астана станет особой зоной с отдельной судебной системой, базирующейся на английском обычном праве. Эта зона будет предназначена для предоставления услуг

рынкам капитала и исламским финансистам и должна стать одним из 20 лидирующих финансовых центров мира. Примером для Астаны служит Международный финансовый центр Дубая (DIFC) и его международная деятельность, основанная на высоких этических и правовых стандартах.

Конечно, вопрос нефтедобычи власти страны не отодвигают на второй план. Помимо расширения добычи на месторождении Тенгиз, Казахстан снова начал добычу на месторождении Кашаган. Сейчас Казахстан требует пересмотра национальных квот в рамках картеля ОПЕК, а также за его пределами. Внутренний договор ОПЕК действует до декабря 2017 года, а после этого срока в договоренности могут быть внесены изменения, в особенности из-за саудовской программы Vision 2030, представленной наследным принцем Мухаммадом бин Салманом. Астана рассчитывает на рост цен до 70 – 80 долларов за баррель, и Казахстану это многое дало бы. Его энергетический сектор процветает. За 25-летний срок казахстанской независимости Европейский банк реконструкции и развития выделил этому государству 200 миллионов евро на проекты в области солнечной и ветряной энергетики. Компания Vitol, крупнейший мировой независимый продавец энергоносителей, увеличила сумму сделки по авансированию поставок нефти до 5 миллиардов долларов. Вместе с тем Назарбаев требует скорейшего и масштабного перехода к цифровой экономике СНГ.

В этой экономической картине ясно просматривается и четкая дипломатическая составляющая. В начале июня этого года в Казахстане побывали российский президент Владимир Путин и его китайский коллега Си Цзиньпин, а также индийский премьер Нарендра Моди вместе с десятками других мировых лидеров.

Все они собрались на саммите Шанхайской организации сотрудничества (ШОС). В это же время в Астане открылась международная выставка ЭКСПО-2017, в которой участвовало более сотни стран и миллиона посетителей. Продолжительные мирные переговоры также делают Казахстан новым центром мировой геополитики. Вскоре Казахстан заступит на пост председателя Совета безопасности ООН, и сейчас дружбы Назарбаева ищут лидеры многих стран, в том числе Соединенных Штатов. Американцы особенно заинтересованы в выстраивании хороших деловых и политических отношений с Астаной. Три сотни совместных казахстанско-американских предприятий и сотня американских фирм, работающих на рынке Казахстана, подтверждают стремление к развитию конкретных политических взаимоотношений.

Казахстанское руководство пользуется своим географическим положением как определяющим принципом внешней политики и политическим символом независимого Казахстана. Назарбаев не раз открыто заявлял, что его страна является евразийской, находится между Востоком и Западом, и это делает из нее мост между Европой и Азией. Подобная идея лежит в основе мультилатеральной дипломатии Астаны, которая призвана поддерживать добрососедские и доверительные отношения Казахстана с соседями на всем евразийском пространстве. В то же время Назарбаев хочет защитить казахстанский суверенитет от традиционной российской гегемонии, поэтому диверсифицирует политические и экономические связи, ориентируясь на разные крупные центры власти: Китай, Соединенные Штаты и Европейский Союз.

Новую дипломатическую силу из Казахстана делает не одно только его географическое положение, но и



30 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК ИГОРЬ МАТИЯЩУК

Заверенные переводы с украинского, русского и польского языков по норме ИСО

Deiowitzweg 10, 04207 Leipzig, 0341 9423461, 0179 7860712, E-Mail: im-buero@gmx.de



богатые природные ресурсы, этнический состав населения и форма правления. Поскольку у Казахстана нет прямого выхода в открытое море и ощущима нехватка коммуникационного ресурса, Назарбаев с самого начала вынужден развивать сотрудничество с Россией и Китаем, которые открывают Казахстану выход в мир. В экономике, где 70% экспорта приходится на нефть, обеспечивающую 40% бюджетных поступлений, диверсификация просто необходима. Когда в декабре 1991 года Назарбаев пришел к власти, его советская политическая элита была незаконна с национальной точки зрения. Он оставался сторонником реформированного Советского Со-

юза даже после провала путча против Горбачева летом 1991 года, потому что понимал: в его новом большом государстве проживает много граждан неказахского происхождения. Большое русское меньшинство живет на севере страны, и вот уже много лет из-за этого сохраняется угроза русского ирредентизма. Кроме того, остаются нерешенными некоторые территориальные споры на границе с Китаем протяженностью 1533 километра.

Свою роль играет авторитарная природа Назарбаева, которая всегда оказывала влияние на внешнюю политику страны. Большая часть международных организаций утверждает, что

Казахстан не свободная страна, что она переживает трансформацию и гиперцентрализована, что в ее основе – тесные отношения президента, ее создателя, с ближайшими соратниками, тогда как остальные институты подверглись маргинализации. Также сам президентский круг – пример системы в духе неопатримониализма, в которой, правда, еще не до конца воцарилась семейственность, поскольку роль там все же играют рациональные экономические и административные интересы. Поэтому и выборы в Казахстане в целом не так важны, хотя являются свободными (по крайней мере, в законодательные органы). Некоторые обозреватели считают, что элита пользуется внешней политикой для легитимации собственной власти, поскольку внутренняя политика не сумела покорить сердца и разум граждан. Вместо этого Казахстан формирует имидж государственной элиты, которая несет международную ответственность и пользуется поддержкой у себя дома. Внешняя политика намного более заметна, в целом менее затратна, чем внутренние программы, и имеет больший символический вес. Вместе с тем, формируется казахстанская степная идентичность: казахи – мирный, открытый и либеральный в экономическом плане народ, который располагает региональными и мультилатеральными институтами.

БТ



Фото автора в авторизованном аккаунте в интернете

ПЕРЕВОДЫ

английский, русский, немецкий,
польский, украинский и другие
письменно (с заверением) и устно

Malgorzata Kozarzewska



Walter-Kolb-Str. 9-11
60594 Frankfurt a. M.
☎ 0162 / 867 11 27
☎ 069 / 21 99 88 71
☎ 0321 / 21 26 71 34
info@dolmetscher-frankfurt.com



ТВОРЧЕСКИЕ ПОСИДЕЛКИ!

Наша уютная мастерская открыта для вас!

И если вы хотите заняться чем-то интересным и полезным, то мы с радостью приглашаем вас в путешествие по увлекательному миру творчества и рукоделия!

Собственными руками вы создадите чудесные вещицы - подарки, сувениры, украшения, предметы интерьера и т.п.

В ваше распоряжение мы предоставим помещение, материалы и инструменты для творчества, а также организуем тематические занятия и вечера встреч.

НА НАШИХ ТВОРЧЕСКИХ ПОСИДЕЛКАХ ВЫ СМОЖЕТЕ:

- *рассказать о своем творчестве;*
 - *провести презентацию творческих работ;*
 - *создать что-нибудь удивительное собственными руками;*
 - *освоить новую технику, обменяться опытом;*
 - *просто творить в свое удовольствие;*
 - *подружиться с единомышленниками...*
- и многое-многое другое за чашкой ароматного чая или душистого кофе!*

ВРЕМЯ:

1-я и 3-я пятница месяца
10:00 - 12:00

2€

Kolorit e.V.

Georgstraße 7f 09111

Chemnitz 0371 23451262



Внимание! Внимание!

«Колорит» приглашает детей и взрослых на новогодние праздники!

- ★ 23 декабря - рождественские встречи для взрослых.
- ★ 26 и 27 декабря - новогодние представления для детей.
- ★ с 1 ноября открывается предварительная продажа билетов.

Справки по тел.:

0371 23451262

с 10:00 до 15:00, кроме выходных.





Nicht Nebeneinander, sondern Miteinander

Мы представляем интересы мигрантских организаций и инициатив на уровне правительства земли Саксония и Германии!

Emiliano Chamite

Tatjana Jurk

Vereinsvorsitzende

Vereinsvorsitzende



www.dsm-sachsen.de

Geschäftsstelle	Außenstelle
Lingnerallee 3, 01069 Dresden	Dresdner Str. 162, 01705 Freital
0351 / 48 24 60 93	0351 / 65 21 95 88 oder 0351 / 64 89 26 16
0351 / 48 24 60 94	0351 / 64 63 5 88 oder 0351 / 64 89 26 17
info@dsm-sachsen.de	



Шуманн Ольга
Присяжный переводчик

Abendleite 8

09114 Chemnitz

0371 43 23 20 43

0152 52 76 65 22

olgaschumann@online.de

заверенные переводы

Kolorit Travel

Schöne Reise, gute Preise

Ваш туроператор в Кемнице
Reisevermittlung

- ✦ Flüge
- ✦ Pauschalreisen
- ✦ Kurreisen
- ✦ Visum



Elena Britova

☎ : 0371 2401555

☎ : 0176 64175090

✉ : elena2901@yahoo.de

Tolstoj e.V. KULTURENVEREIN

Креативная студия «Палитра»
для детей
(в месяц 20 евро)
индивидуальные
занятия

Theaterstr. 76
09111 Chemnitz
(3 этаж)

Тел.: 0371 666 044 84

Справки по телефону: 01525 5816363



w.PressaRu.EU
БЕСПЛАТНАЯ
БИБЛИОТЕКА
газеты и журналы
Европы
РЕКЛАМА
в прессе, на ТВ,
в интернете



Internationale Bibliothek
„Aleksandr Boyko“

«Книга – это духовное завещание
одного поколения другому»

Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:30 до 17:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz, Deutschland
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

ПОДПИСКА



Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: www.berliner-telegraph.de/abo.php или по E-Mail: podpiska@berliner-telegraph.de

АКЦИЯ

розыгрыш билетов среди подписчиков
на *SemperOpernball*

SemperOpernball

26 января 2018 г.

Правила годовой подписки подписным купоном

- Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- Перевести 36 € (до 20 декабря 2017 г.) на счет: **Kulturverein Tolstoj e.V., IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73 SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX Sparkasse Chemnitz**
- Заполненный купон и копию квитанции подтверждения оплаты выслать по следующему адресу: Berliner Telegraph, Brauhausstraße 6, D-09111 Chemnitz

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Name:	Vorname:		
Straße:	Haus-Nr:	PLZ:	Ort:
Telefon:	Datum:	Unterschrift:	



ЗНАКОМСТВА



**СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА
в ВАШЕМ ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ! Тел.: 0175 412 31 75**

Симпатичная россиянка (43) желает познакомиться с приятным мужчиной для серьезных отношений и дальнейшего проживания в Германии. **Тел.: 0351-32014806**

Мужчина 56/184/110, пмж в Германии, земля NRW. Симпатичный, интеллигентный, с разносторонними интересами. Веду активный образ жизни, без вредных привычек. Ищу добрую женщину, для серьезных отношений, до 45 лет, проживающую в Германии или EU. Детям буду рад.
Тел., Viber, WhatsApp: +49 1520 8885306

УСЛУГИ

Танец живота. Проводится набор в группы восточного танца. Занятия ведет опытная преподавательница из России с двадцатилетним опытом, по воскресеньям, с 9:30-11:30 и 19:00-20:30 в «Русском доме». Friedrichstr 176, 10117 Berlin.
**Предварительная запись:
Applaus-Berlin@gmx.de.
Или по телефону.: 0176/43883145**

**Работа в издательстве
«Берлинский Телеграф»**

По всем вопросам работы и трудоустройства пишите на: info@berliner-telegraph.de

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ

1996 г.
ДЛЯ ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на MPU и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

**БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)
КОНОФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ**

TATJANA RINCK, An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig
Тел.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de



**ПРОГРАММА ПОЕЗДОК
райзеклуга «Толстой»
на 2018 год**

06 января	– Франтишковы Лазне с аквапарком – 20 €
24 февраля	– Термальный бассейн в Визенбаде – 8 €
07-08 апреля	– Сказочный замок Гогенцоллерн – 100 €
20-22 апреля	– Амстердам, Эйндховен, парк цветов Койкенхоф – 190 €
01-03 июня	– Базель, Страсбург, Цюрих, Рейнский водопад – 190 €
22-24 июня	– Краков, пещеры в Величке и Освенцим – 160 €
17-19 августа	– Цветочный ковер в Брюсселе – 190 €
25 августа -1 сентября	– Канны, Ницца, Монако, Сан-Ремо, море и шопинг – 300 €
08 сентября	– Кенигштайн, гром пушек над Эльбой – 20 €
14-16 сентября	– Вена, Братислава, Леднице – 180 €
29-30 сентября	– Нойшванштайн – Баварский замок Людвига – 100 €
13-14 октября	– Хорстзее – праздник рыбы в Саксонии – 15 €
21 октября	– Бамберг – баварская Венеция – 25 €
04 ноября	– Вернигероде – город ведьм и барона Мюнхаузена.



KULTURVEREIN
Tolstoj e.V.
kulturverein-tolstoj.de

В цену включены проезд, информационное сопровождение по достопримечательностям и отель. В программе также возможны незначительные изменения и дополнения.

Подробная информация и запись по тел.
0371 273-954-68 или 0157 884-215-81
Адрес: Tolstoj e.V., Theaterstr.76, 09111 Chemnitz



РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ Германия ↔ Украина



Kaufmann Reisen и ODR!

объединились для Вашего комфорта

**Низкие цены -
высокий комфорт**

Инфо и заказы в Германии:

Tel.: 02632 - 49030

Online бронирование:

www.kaufmann-reisen.de



info@kaufmann-reisen.de

Проведение праздников, торжеств, свадеб!



Живая музыка

Ведущий (тамада)

Фотошопинг

Видеосъемка

0173 / 36 777 33

MVMEDIA Работаем по всей Германии



Патронажная служба по уходу



Michelson

Die Pflegeambulanz für
häusliche Gesundheitsversorgung

Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подъемные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и в социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson

Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig

Telefon: 0341 / 24 99 04 0

Telefax: 0341 / 97 47 79 8

Notruf: 0178 / 889 48 49

www.michelson-pflegeambulanz.de

info@michelson-pflegeambulanz.de

BVRE-Bundesverband russischsprachiger Eltern
Союз русскоязычных родителей Германии



BVRE e.V. • Graeffstraße 5, 3 Stock • 50823 Köln
Tel.: 0221-30 19 59 52 • 0221-30 19 59 53 • Fax: 0221-30 19 59 54
E-Mail: info@bvre.de • www.bvre.de

Pflegemeister GmbH
Ambulanter Pflegedienst

Медицинская помощь на дому
Уход за больными, инвалидами
и людьми преклонного возраста



Часы работы
Пн.-пт. 8:00-17:00



Carolastraße 2
09111 Chemnitz

Tel. 0371 / 666 59 700
Fax 0371 / 666 59 702

Высокий профессионализм
и душевная теплота
к Вашим услугам!

► **Горячая линия** 24 часа **Tel. 0371 / 666 59 700**

Помощь в решении всех социальных вопросов. 100% оплата через больничную кассу или социаламт.

Борис Герлицц

Массаж-это жизнь. каждый 10-й бесплатно!
Курс оздоровления своим близким - в подарок!

Papsdorfer Str. 17
01277 Dresden
Тел. 0351-21-86-72-00
Моб. 0177-26-72-72-4
www.borisgerlitz.de



Звоните! Записывайтесь! Приходите!

Массаж с Душой



Neuwirt
REISEAGENTUR DB партнер

Оформление виз и паспортов
Заказ билетов на самолеты, автобусы и поезда
Горячие путевки, отдых и лечение

Inh. Diplom-Juristin
Natalia Neuwirt

Poetenweg 4
04155 Leipzig



☎ 0341 / 492 73 18
☎ 0341 / 319 78 38
☎ 0341 / 319 78 39

info@agenturneuwirt.de
www.agenturneuwirt.de

РЕАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ
В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!

- Улучшение жизни наших бабушек и дедушек!
- Мы делаем все возможное, чтобы улучшить качество жизни пожилых людей!
- Мы видим, что все наши бабушки и дедушки нуждаются в определенной помощи, и стараемся ее оказывать.

ПРИГЛАШАЕМ ВОЛОНТЕРОВ
В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ДРЕЗДЕНЕ:
0351-48287421

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В КЕМНИЦЕ:
0159-01046502



ALJONUSCHKA

Время работы:
пн - сб 9.00 - 21.00

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Russische
Spezialitäten

E-Mail: aljonuschkadd@gmx.de

facebook.de/aljonuschka-dresden

www.aljonuschka.de

An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden, Tel. 0157-71 52 87 87

Ресторан российской кухни-приглашает!
На ваш выбор: борщ, пельмени, вареники,
пирожки, чебуреки и многое другое!

Visa, Tickets, Reisen, Geschäftsreisen, technische Übersetzungen und mehr



Schweriner Strasse 44
01067 Dresden

Telefon +49 (0) 351 - 48 21 78 85

Telefax +49 (0) 351 - 48 21 78 95

E-Mail post@russland-service.eu

www.russland-service.eu

- Визы и другие консульские услуги
- Билеты на самолет, Ж/Д билеты по странам СНГ
- путешествия, курорты и отдых по всему миру
- денежные переводы MoneyGram



Время работы: пн-пт: 9.00 - 18.00



BERLINER
TELEGRAPH

Размещение рекламы
Info@berliner-telegraph.de

FASHION MIX

EXKLUSIV FÜR WINTERMODE & MORE

Новая
коллекция
«Зима 2018»



Oststrasse 131
40210 Düsseldorf
Тел. 0211 91193094
www.fashion-m.de





SemperOpernball

13th SemperOpernball on 26th January 2018
Magical Dresden – the ball that brings luck!

Welcome to the most beautiful night of the year!

The SemperOpernball is the leading classical entertainment event in the German-speaking world. Singers join together with performers and artists who embody the modern zeitgeist. Every year the Board of Trustees of Semper Opernball e.V. also awards the Dresden Medal of St. George to prominent personalities as part of the programme. The waltz of the debutantes features 100 young, excited dancing couples, morphing into a new, unpredictable choreography, dressed in designer ball clothing specially designed for them and following the rhythm of the waltz composed for them. Experience a breathtaking programme with international artists in the unique atmosphere of the Dresden Semper Opera. Be part of the most wonderful night of the year that time and time again captivates a television audience of millions across the globe. Celebrate with friends among numerous high-ranking guests from the worlds of politics, business and culture and meet your stars.



Silvie Meis



Guido Maria Kretschmer



Diana Damrau



Sächsische Staatskapelle



Denis Matsuev



Dmitir Jurowski

Exklusive tickets available: +49 351 484 54 66 · info@semperopernball.de · www.semperopernball.de